



Treaty Series No. 15 (1959)

Protocol

on the Termination of the Occupation Régime
in the Federal Republic of
Germany

[with Schedules of Amendment]

Paris, October 23, 1954

[The United Kingdom ratification was
deposited on May 5, 1955]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
March 1959*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 4s. 6d. NET

Cmnd. 658

CONTENTS

| | English text Page | French text Page | German text Page |
|---|-------------------------|------------------------|------------------------|
| Protocol on the termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany Paris, October 23, 1954 | 3 | 25 | 51 |
| SCHEDULE I. | | | |
| Amendments to the Convention on Relations between the Three Powers and the Federal Republic of Germany | 5 | 27 | 53 |
| Amendments to Annex B, Charter of the Arbitration Tribunal | 8 | 31 | 57 |
| SCHEDULE II. | | | |
| Amendments to the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany | 10 | 33 | 59 |
| SCHEDULE III. | | | |
| Amendments to the Finance Convention | 13 | 36 | 62 |
| Annex B to the Finance Convention | 17 | 41 | 66 |
| SCHEDULE IV. | | | |
| Amendments to the Convention on the Settlement of Matters Arising out of the War and the Occupation | 19 | 43 | 68 |
| SCHEDULE V. | | | |
| Amendments to the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members | 24 | 49 | 74 |
| Ratifications | 74 | — | — |

[*Note: The following texts have been reproduced exactly as signed. Discrepancies between the three language versions which have been discovered since the time of signature have not been corrected.*]

PROTOCOL ON THE TERMINATION OF THE OCCUPATION RÉGIME IN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

[with Schedules of Amendment]

Paris, October 23, 1954

The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany agree as follows:

ARTICLE 1

The Convention on Relations between the Three Powers and the Federal Republic of Germany,⁽¹⁾ the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany,⁽²⁾ the Finance Convention,⁽³⁾ the Convention on the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation,⁽⁴⁾ signed at Bonn on 26 May 1952, the Protocol signed at Bonn on 27 June 1952 to correct certain textual errors in the aforementioned Conventions, and the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members⁽⁵⁾ signed at Bonn on 26 May 1952, as amended by the Protocol signed at Bonn on 26 July 1952, shall be amended in accordance with the five Schedules to the present Protocol and as so amended shall enter into force (together with subsidiary documents agreed by the Signatory States relating to any of the aforementioned instruments) simultaneously with it.

ARTICLE 2

Pending the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, the following provisions shall apply:

(1) The rights heretofore held or exercised by the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic relating to the fields of disarmament and demilitarisation shall be retained and exercised by them, and nothing in any of the instruments mentioned in Article 1 of the present Protocol shall authorise the enactment, amendment, repeal or deprivation of effect of legislation or, subject to the provisions of paragraph (2) of this Article, executive action in those fields by any other authority.

(2) On the entry into force of the present Protocol, the Military Security Board shall be abolished (without prejudice to the validity of any action or decisions taken by it) and the controls in the fields of disarmament and demilitarisation shall thereafter be applied by a Joint Four-Power Commission to which each of the Signatory States shall appoint one representative and which shall take its decisions by majority vote of the four members.

(1) "Treaty Series No. 10 (1959)," Cmnd. 653.

(2) "Treaty Series No. 11 (1959)," Cmnd. 654.

(3) "Treaty Series No. 12 (1959)," Cmnd. 655.

(4) "Treaty Series No. 13 (1959)," Cmnd. 656.

(5) "Treaty Series No. 14 (1959)," Cmnd. 657.

(3) The Governments of the Signatory States will conclude an administrative agreement which shall provide, in conformity with the provisions of this Article, for the establishment of the Joint Four-Power Commission and its staff and for the organisation of its work.

ARTICLE 3

1. The present Protocol shall be ratified or approved by the Signatory States in accordance with their respective constitutional procedures. The Instruments of Ratification or Approval shall be deposited by the Signatory States with the Government of the Federal Republic of Germany.

2. The present Protocol and subsidiary documents relating to it agreed between the Signatory States shall enter into force upon the deposit by all the Signatory States of the Instruments of Ratification or Approval as provided in paragraph 1 of this Article.⁽⁶⁾

3. The present Protocol shall be deposited in the Archives of the Government of the Federal Republic of Germany, which will furnish each Signatory State with certified copies thereof and notify each State of the date of entry into force of the present Protocol.

IN FAITH WHEREOF the undersigned Representatives duly authorised thereto have signed the present Protocol.

Done at Paris this twenty third day of October, 1954, in three texts, in the English, French and German languages, all being equally authentic.

For the United States of America:

(L.S.) JOHN FOSTER DULLES.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) ANTHONY EDEN.

For the French Republic:

(L.S.) MENDES FRANCE.

For the Federal Republic of Germany:

(L.S.) ADENAUER.

⁽⁶⁾ May 5, 1955.

SCHEDULE 1

Amendments to the Convention on Relations between the Three Powers and the Federal Republic of Germany

INTRODUCTORY WORDS.

Substitute:

“The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany have entered into the following Convention setting forth the basis for their new relationship:”.

PREAMBLE.

Delete.

ARTICLE 1.

Substitute:

“ARTICLE 1

1. On the entry into force of the present Convention the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic (hereinafter and in the related Conventions sometimes referred to as “the Three Powers”) will terminate the Occupation régime in the Federal Republic, revoke the Occupation Statute^(?) and abolish the Allied High Commission and the Offices of the Land Commissioners in the Federal Republic.

2. The Federal Republic shall have accordingly the full authority of a sovereign State over its internal and external affairs.”

ARTICLE 2.

Substitute:

“ARTICLE 2

In view of the international situation, which has so far prevented the reunification of Germany and the conclusion of a peace settlement, the Three Powers retain the rights and the responsibilities, heretofore exercised or held by them, relating to Berlin and to Germany as a whole, including the reunification of Germany and a peace settlement. The rights and responsibilities retained by the Three Powers relating to the stationing of armed forces in Germany and the protection of their security are dealt with in Articles 4 and 5 of the present Convention.”

ARTICLE 4.

Substitute:

“ARTICLE 4

1. Pending the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, the Three Powers retain the rights, heretofore exercised or held by them, relating to the stationing of armed forces in the Federal Republic. The mission of these forces will be the defence of the free world, of which Berlin and the Federal Republic form part. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 5 of the present Convention, the rights and obligations of these forces shall be governed by the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as “the Forces Convention”) referred to in paragraph 1 of Article 8 of the present Convention.

(?) See “Germany No. 1 (1949),” Cmd. 7677 (Annex 1) and “Germany No. 2 (1951),” Cmd. 8252.

2. The rights of the Three Powers, heretofore exercised or held by them, which relate to the stationing of armed forces in Germany and which are retained, are not affected by the provisions of this Article insofar as they are required for the exercise of the rights referred to in the first sentence of Article 2 of the present Convention. The Federal Republic agrees that, from the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, forces of the same nationality and effective strength as at that time may be stationed in the Federal Republic. In view of the status of the Federal Republic as defined in Article 1, paragraph 2 of the present Convention and in view of the fact that the Three Powers do not desire to exercise their rights regarding the stationing of armed forces in the Federal Republic, insofar as it is concerned, except in full accord with the Federal Republic, a separate Convention deals with this matter.”^(*)

ARTICLE 5.
Substitute:

“ARTICLE 5

1. Pending the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, the following provisions shall be applicable to the forces stationed in the Federal Republic:

- (a) The Three Powers will consult with the Federal Republic, insofar as the military situation permits, with regard to all questions concerning the stationing of these forces. The Federal Republic will, according to the present Convention and the related Conventions, co-operate, within the framework of its Basic Law, to facilitate the mission of these forces;
- (b) The Three Powers will obtain the consent of the Federal Republic before bringing into the Federal territory, as part of their forces, contingents of the armed forces of any nation not now providing such contingents. Such contingents may nevertheless be brought into the Federal territory without the consent of the Federal Republic in the event of external attack or imminent threat of such attack, but, after the elimination of the danger, may only remain with its consent.

2. The rights of the Three Powers, heretofore held or exercised by them, which relate to the protection of the security of armed forces stationed in the Federal Republic and which are temporarily retained, shall lapse when the appropriate German authorities have obtained similar powers under German legislation enabling them to take effective action to protect the security of those forces, including the ability to deal with a serious disturbance of public security and order. To the extent that such rights continue to be exercisable they shall be exercised only after consultation, insofar as the military situation does not preclude such consultation, with the Federal Government and with its agreement that the circumstances require such exercise. In all other respects the protection of the security of those forces shall be governed by the Forces Convention or by the provisions of the Agreement which replaces it and, except as otherwise provided in any applicable agreement, by German law.”

ARTICLE 6, paragraph 2, second sentence.
Delete.

ARTICLE 7, paragraph 1.

For the words “The Three Powers and the Federal Republic” substitute the words “The Signatory States.”

(*) Treaty Series No. 77 (1955),” Cmd. 9617.

ARTICLE 7, paragraph 2.

Substitute:

"2. Pending the peace settlement, the Signatory States will co-operate to achieve, by peaceful means, their common aim of a reunified Germany enjoying a liberal-democratic constitution, like that of the Federal Republic, and integrated within the European Community."

ARTICLE 7, paragraph 3.

Delete.

ARTICLE 7, paragraph 4.

Delete the word " other "

ARTICLE 8.

Substitute:

"1.—(a) The Signatory States have concluded the following related Conventions:

Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany;

Finance Convention ;

Convention on the Settlement of Matters Arising out of the War and the Occupation.

(b) The Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany and the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members signed at Bonn on 26 May 1952, as amended by the Protocol signed at Bonn on 26 July 1952 shall remain in force until the entry into force of new arrangements setting forth the rights and obligations of the forces of the Three Powers and other States having forces in the territory of the Federal Republic. The new arrangements will be based on the Agreement Between the Parties to the North Atlantic Treaty Regarding the Status of Their Forces,⁽⁹⁾ signed at London on 19 June 1951, supplemented by such provisions as are necessary in view of the special conditions existing in regard to the forces stationed in the Federal Republic.

(c) The Finance Convention shall remain in force until the entry into force of the new arrangements negotiated in pursuance of paragraph 4 of Article 4 of that Convention with other member Governments of the North Atlantic Treaty Organisation who have forces stationed in the Federal territory.

2. During the transitional period provided for in paragraph 4 of Article 6 of Chapter One of the Convention on the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation, the rights of the three Signatory States referred to in that paragraph shall be retained."

ARTICLE 9, paragraph 1.

Substitute:

"1. There shall be established an Arbitration Tribunal which shall function in accordance with the provisions of the annexed Charter."

(9) "Treaty Series No. 3 (1955)," Cmd. 9363.

ARTICLE 9, paragraph 2.

Substitute:

“2. The Arbitration Tribunal shall have exclusive jurisdiction over all disputes arising between the Three Powers and the Federal Republic under the provisions of the present Convention or the annexed Charter or any of the related Conventions which the parties are not able to settle by negotiation or by other means agreed between all the Signatory States, except as otherwise provided by paragraph 3 of this Article or in the annexed Charter or in the related Conventions.”

ARTICLE 9, paragraph 3.

For the words “or action taken thereunder, or involving the provisions of paragraphs 1 to 7 of Article 5” *substitute* the words “the first two sentences of paragraph 1 of Article 4, the first sentence of paragraph 2 of Article 4 and the first two sentences of paragraph 2 of Article 5, or action taken thereunder.”

ARTICLE 10.

Substitute:

“ARTICLE 10

The Signatory States will review the terms of the present Convention and the related Conventions

- (a) upon request of any one of them, in the event of the reunification of Germany, or an international understanding being reached with the participation or consent of the States parties to the present Convention on steps towards bringing about the reunification of Germany, or the creation of a European Federation; or
- (b) in any situation which all of the Signatory States recognise has resulted from a change of a fundamental character in the conditions prevailing at the time of the entry into force of the present Convention.

In either case they will, by mutual agreement, modify the present Convention and the related Conventions to the extent made necessary or advisable by the fundamental change in the situation.”

ARTICLE 11, paragraphs 1 and 2.

Delete.

ANNEX A.

Delete.

Amendments to Annex B, Charter of the Arbitration Tribunal

ARTICLE 1, paragraph 2(c),

Substitute:

“(c) A President and two Vice-Presidents (hereinafter referred to also as “the neutral members”) appointed by agreement between the Governments of the Three Powers and the Federal Government, none of whom shall be a national of any one of the Three Powers or a German national.”

ARTICLE 1, paragraph 3, second sentence.

Substitute:

“ Within the same period the Governments of the Three Powers and the Federal Government shall agree upon the three neutral members, one of whom shall be nominated as President and the other two as Vice-Presidents.”

ARTICLE 1, paragraph 3, third sentence.

Substitute:

“ If, after the expiry of such period, one or more of the neutral members shall not have been agreed upon, either the Governments of the Three Powers or the Federal Government may request the President of the International Court of Justice to nominate such neutral member or members.”

ARTICLE 3.

Delete.

ARTICLE 6.

Add new paragraphs:

“ 3. The Registrar, upon receipt of the first petition filed pursuant to Article 14 of the present Charter, shall immediately notify the President, who shall thereupon call the first meeting of the Tribunal in plenary session at the seat of the Tribunal as soon as practicable, for the purpose of determining the Rules of Procedure and attending to other business. Thereafter the Tribunal shall meet as business requires.

4. Paragraphs 3 and 4 of Article 2 of the present Charter shall not become effective until the first meeting in plenary session referred to in paragraph 3 of this Article.”

ARTICLE 9, paragraph 1.

After the word “ negotiation ” *insert* the words “ or by other means agreed between all the Signatory States ”.

ARTICLE 9, paragraph 2(a).

Substitute for the words “ Chapter Two ” the words “ Chapter One ”

ARTICLE 9, paragraph 3.

Delete the words “ and to the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph 5 of Article 11 of the present Charter ”.

ARTICLE 11.

Substitute:

“ ARTICLE 11

1. The Signatory States undertake to comply with the decisions of the Tribunal and to take the action required of them by such decisions or necessary to remedy the situation.

2. If a Signatory State required by a decision of the Tribunal to take action to give effect to that decision is unable, or fails, to take such action within the time specified by the Tribunal, or if no time is specified, within a reasonable time, then that State, or any other Signatory State a party to the dispute, may apply to the Tribunal for a further decision as to alternative action to be taken by the defaulting State.”

SCHEDULE II

Amendments to the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany

CONTENTS.

Delete references to Articles 49 and 50 and Annex C.

INTRODUCTORY WORDS.

Substitute:

“The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany agree as follows:”

ARTICLE 1, paragraph 3.

Substitute:

“3. Other Sending State:

Any Power, other than one of the Three Powers, which, by agreement with the Three Powers or any one of them, has Forces stationed in the Federal territory on the entry into force of the present Convention; and any other Power which may in future have Forces stationed in the Federal territory,

(a) if before the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, by agreement with the Three Powers, or any one of them, so far as such other Power does not, with the consent of the Three Powers, conclude a separate Convention with the Federal Republic concerning the status of its Forces, and

(b) if after the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, by agreement with the Federal Republic.”

ARTICLE 17, paragraph 8.

Substitute:

“8. A Standing Commission shall be established, to be composed of representatives of the appropriate authorities of the Three Powers and of representatives of the authorities of the Federal Republic. The duty of this Commission shall be to guarantee effective co-ordination between civil and military air activities.”

ARTICLE 33, paragraph 1(c).

Delete.

ARTICLE 33, paragraph 3(a).

Substitute:

“The tax treatment of the Forces and their members shall be governed, to the extent that provision is not made in the present Convention, by the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members signed at Bonn on 26 May 1952, as amended by the Protocol signed at Bonn on 26 July 1952.”

ARTICLE 33, paragraph 3(b).

Delete.

ARTICLE 36, paragraph 5(d).

Delete the word “Special”.

ARTICLE 38, paragraph 1.

Delete the words "this shall also apply to armed forces of the European Defence Community if the latter agrees to participate in this procedure."

ARTICLE 38, paragraph 7.

Substitute:

"7. In implementing the first accommodation programme, if no comparable alternative accommodation is available in the same area, the Forces shall, for six months after the entry into force of the present Convention, be entitled to the first option on such publicly owned accommodation included in the property referred to in Article 13 of Chapter One of the Convention on the Settlement of Matters arising out of the War and the Occupation as becomes available. This shall not apply to accommodation in the Bonn Enclave."

ARTICLE 39, paragraph 2.

Substitute:

"2. A Joint Supply Board shall be established, to be composed of representatives of the appropriate authorities of the Three Powers and of representatives of the Federal Republic. The Board shall be responsible for establishing by agreement periodical programmes for the procurement of the requirements of the Forces, and for resolving any difficulties which may arise in the course of the implementation of these programmes."

ARTICLE 42, paragraph 1.

Substitute:

"1. The public services of the posts and telecommunications system of the Federal Republic shall be available to the Forces and their members. In this respect the Forces shall enjoy such preferential treatment as is necessary for the satisfactory fulfilment of their defence mission and is consistent with the reasonable reconciliation of the requirements resulting therefrom and the essential civilian and defence requirements of the Federal Republic. The conditions of service effective on the entry into force of the present Convention shall remain in force. These conditions of service shall be subject to review and modification at the request of any one of the Signatory States, where they are inconsistent with the present Convention. In the event of such a review the conditions of service to be determined shall be consistent with the needs of the Forces and the conditions of service of their members in the performance of the defence mission of the Forces."

ARTICLE 44, paragraph 2.

Substitute:

"2. Germans who are working in the service of the Forces shall be subject to all obligations arising from the arrangements for the German Defence Contribution. They shall only be engaged on services of a non-combatant character including civilian guard duties."

ARTICLE 44, paragraph 10 first sentence.

Substitute:

"The Mixed Commissions referred to in paragraphs 3 and 8 of this Article shall be composed equally of representatives of the appropriate authorities of the Three Powers and of representatives of the Federal Republic."

ARTICLE 47, paragraph 2.

Delete.

ARTICLE 49.

Delete.

ARTICLE 50.

Delete.

ANNEX B, paragraph 3.

Substitute:

“3. A Frequency Committee is hereby established, to be composed of representatives of the appropriate authorities of the Three Powers and of representatives of the Federal Republic. The Frequency Committee shall make its decisions by unanimous vote.”

ANNEX C.

Delete.

SCHEDULE III

Amendments to the Finance Convention

INTRODUCTORY WORDS.

Substitute:

“ The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany agree as follows:”

ARTICLE 1, paragraph 1.

Insert “ The Forces ;” between “ The Power concerned ;” and “ Authorities of the Forces ;”.

ARTICLE 1, paragraph 2(b).

Delete the sub-paragraph.

ARTICLE 1, paragraph 2(c).

Substitute:

“(c) Funds for the support of the Forces:

Funds of the Federal Republic which are made available in accordance with paragraphs 1 to 3 of Article 4 of the present Convention to the Powers concerned to assist in meeting the costs of the Forces stationed in the Federal territory and their members.”

ARTICLE 3.

Delete.

ARTICLE 4.

Substitute:

“ ARTICLE 4

1.—(a) From the entry into force of the present Convention until the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, the Federal Republic will provide a monthly average contribution of DM 600 million as funds for the support of the Forces.

(b) Out of the sum of DM 600 million referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph a sum of DM 100 million a month will be earmarked for particular defence measures agreed jointly between the Three Powers and the Federal Republic, which latter sum will include expenditure for the NATO Infrastructure Programme. Payment of claims for Occupation damages can be included.

(c) The provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph apply in any case only until 30 June 1955. If the arrangements for the German Defence Contribution enter into force after that date, negotiations shall take place between the Federal Republic and the Three Powers concerning the contribution of the Federal Republic to the support of the Forces for the period after 30 June 1955 and before the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution.

2. During the first twelve months after the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution, the Federal Republic will make available as funds for the support of the Forces a total amount of DM 3,200 million. These funds shall be made available as follows:—

DM 400 million a month for the first two months ;

DM 300 million a month for the next four months ;

DM 200 million a month for the last six months.

If the arrangements for the German Defence Contribution enter into force after 30 June 1955, these provisions shall not apply, and negotiations shall take place between the Federal Republic and the Three Powers concerning the contribution of the Federal Republic to the support of the Forces for a period not exceeding twelve months after the entry into force of the arrangements for the German Defence Contribution.

3. The Three Powers recognise the right of the Federal Republic to propose that the provisions of paragraph 2 of this Article be re-examined should it consider that the burden imposed by the build-up of the agreed German forces justifies such re-examination. In this event, the Signatory States will examine all the relevant factors and if found necessary will agree to amend the above provisions on funds for the support of the Forces.

4. In accordance with the spirit of Article 3 of the North Atlantic Treaty⁽¹⁰⁾ the Federal Republic agrees that at the end of the period laid down in paragraph 2 of this Article it will be prepared to negotiate with other member Governments of the North Atlantic Treaty Organisation who have forces stationed in the Federal territory in respect of questions relating to the support (for example, goods and services) of those forces having regard to the requirements of the forces of the Federal Republic.

5. Funds to be made available in accordance with paragraphs 1 to 3 of this Article for one period of time may be utilised in other periods in accordance with the provisions of paragraph 6 of this Article. The Three Powers will be responsible for allocating or re-allocating among the Powers concerned, after consultation with the Federal Government, the amount made available in accordance with this Article. The provisions of Article 5 of the present Convention shall apply to the expenditure of these funds except to the extent that such funds are expended in accordance with sub-paragraph (a) of paragraph 6 of this Article.

6. The only expenditures chargeable to the funds for the support of the Forces made available in accordance with paragraphs 1 to 3 of this Article shall be:—

- (a) Amounts expended on payment authorisations issued after the entry into force of the present Convention to satisfy liabilities for accommodation, goods, materials or services procured or ordered before the entry into force of the present Convention by the authorities of the Powers concerned as a charge to occupation costs or mandatory expenditures, to the extent that such amounts are not covered by unexpended occupation costs and mandatory expenditure funds remaining available to the Three Powers for the purpose after the entry into force of the present Convention;
- (b) Amounts expended on payment authorisations issued before the end of the period covered by paragraph 2 of this Article under the Deutsche Mark budgets of the Powers concerned established in accordance with Article 5 of the present Convention. To the extent that the funds provided under paragraph 1 of this Article have not been fully expended to meet payment authorisations issued before the end of the period covered by that paragraph they will remain available to the Forces for a period of eighteen months for the liquidation of liabilities then outstanding which are chargeable to the funds for the support of the Forces. A corresponding procedure will apply to the funds made

(10) "Treaty Series No. 56 (1949)," Cmd. 7789.

available in accordance with paragraph 2 of this Article ; however, the latter funds will remain available to the Forces after the end of the relevant period for twelve months ; and

- (c) Amounts expended for such other purposes as may be agreed between the Federal Republic and the Three Powers.

7. The Three Powers undertake to make a consistent effort to ensure that the carry-over will not increase and shall be substantially reduced as rapidly as possible. The authorities of the Three Powers and the Federal Republic will co-operate fully for this purpose and will assist each other by exchanging relevant information and in any other appropriate ways. The carry-over within the meaning of this paragraph is that part of the funds made available by the Federal Republic for occupation costs and mandatory expenditures which has not been disbursed, together with that part of the funds made available in accordance with paragraph 1 of this Article which has similarly not been disbursed."

ARTICLE 5, paragraph 3.

Delete the sentence "Expenditures under such budget control over them."

ARTICLE 6, paragraph 1.

Substitute :

"1. Subject to the provisions of Article 4 of the present Convention, the Federal Republic shall take all steps necessary to make available, as required, the funds for the support of the Forces."

ARTICLE 7, paragraph 1(g)(iii).

Substitute for the words "the defence contribution of the Federal Republic" the words "funds for the support of the Forces".

ARTICLE 8, paragraph 14.

Substitute :

"14. Compensation awarded under a decision of an agency of the Forces shall, for the periods specified in paragraphs 1 and 2 of Article 4 of the present Convention, be chargeable to the funds for the support of the Forces of the Power concerned unless otherwise agreed between the Federal Republic and the Power concerned. An agreement between the Federal Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in that regard and in relation to ancillary procedure is annexed to the present Convention as Annex A. A similar agreement between the Federal Republic and the United States of America is annexed to the present Convention as Annex B."

ARTICLE 8, paragraph 15.

Substitute :

"15. Notwithstanding the other provisions of this Article, claims in respect of damage caused to accommodation or movables which have been made available for use by the Authorities of the Power concerned before the entry into force of the present Convention, and released by them after the end of the period covered by paragraph 2 of Article 4 of the present Convention shall be determined by the German authorities and shall not be charged to the funds for the support of the Forces, or to the Power concerned."

ARTICLE 8, paragraph 18.

Delete.

ARTICLE 12, paragraph 6.

Delete the sentence "Timely 30 June 1953."

ARTICLE 13, paragraph 2.

Substitute for the words "30 June 1953" the words "the end of the period covered by paragraph 2 of Article 4 of the present Convention."

ARTICLE 13, paragraph 3.

Substitute:

"3. During the period covered by paragraph 1 of Article 4 of the present Convention, the costs of the installations and works referred to in Article 20 of the Forces Convention shall be chargeable to the funds for the support of the Forces. During the period covered by paragraph 2 of Article 4 of the present Convention, the costs of the above mentioned installations and works shall be chargeable to the funds for the support of the Forces to the extent that provision is made therefor in the budgets of the Powers concerned. If installations and works should be carried out for which no provision has been made in such budgets, their financing shall be determined by prior agreement between the Federal Republic and the Powers concerned."

ARTICLE 13, paragraph 4.

Substitute for the words "30 June 1953" the words:

"the end of the period covered by paragraph 2 of Article 4 of the present Convention".

ARTICLE 13, paragraph 4.

Delete the words "mentioned in paragraph 3 of Article 4 of the present Convention".

ARTICLE 13, paragraph 5.

Delete.

ARTICLE 14.

Delete the sentence "Representatives involved".

ARTICLE 16.

Delete the phrase "especially if agreements desirable".

ARTICLE 18, paragraph 1.

Delete.

ARTICLE 18, paragraph 2.

Delete the words "which are not members of the European Defence Community."

ARTICLE 19, sub-paragraph (a).

Substitute:

"(a) in matters which under paragraphs 1 to 4 of Article 4 of the present Convention are to be settled by negotiation".

ANNEX 'A', Section 9.

Delete.

ANNEX 'B'.

Add new Annex 'B'.

ANNEX B TO THE FINANCE CONVENTION

In the case of the Forces of the United States of America the provisions of Article 8 of the Finance Convention shall be implemented in accordance with the following provisions:

SECTION 1

The functions of the appropriate agency of the Forces set out in paragraph 9 of Article 8 of the Finance Convention shall in respect of these Forces be delegated to the Federal Republic.

SECTION 2

1. The appropriate German agency shall promptly inform the appropriate agency of the Forces of any claim lodged with it and shall append such particulars as the latter agency may require.

2. After receipt of these particulars, the appropriate agency of the Forces shall forward as soon as possible to the appropriate German agency such relevant information and evidence obtainable from its own sources as is necessary for dealing with the claim insofar as the making available of such evidence is permissible under the regulations of the United States. The German agency shall assess and pay any compensation upon the claim only in the full light of this evidence.

SECTION 3

1. The appropriate agency of the Forces shall include in the information and evidence forwarded to the appropriate German agency under paragraph 2 of Section 2 of this Annex a statement as to whether or not acts or omissions of the Forces as defined in paragraph 2 of Article 8 of the Finance Convention are involved.

2. The German agency shall not assess or pay any compensation unless the appropriate agency of the Forces has issued a statement that acts or omissions of the Forces as defined in paragraph 2 of Article 8 of the Finance Convention are involved.

3. If during investigations of a claim circumstances appear which would lead to an inference different from that contained in the statement, the appropriate agency of the Forces shall, on the request of the appropriate German agency, review its statement taking into account the representations made by the German agency.

SECTION 4

If a claimant brings an action in the ordinary German court against the Federal Republic pursuant to paragraph 10 of Article 8 of the Finance Convention, the German agency shall forward to the appropriate agency of the Forces a copy of the complaint. Should the German agency deem it necessary in the light of the complaint to obtain from the agency of the Forces supplementary documents or evidence from its own sources for use in connection with the defence of the action, the German agency shall so inform the agency of the Forces as soon as possible.

SECTION 5

Should the legally enforceable judgment of a Court in an action brought under paragraph 10 of Article 8 of the Finance Convention differ from the decision of the German agency taken under Section 1 of this Annex, the decision shall be modified so as to make it accord with the judgment; this shall apply whether or not the authorities of the Forces exercised their right to participate in the action against the Federal Republic under paragraph 12 of Article 8 of the Finance Convention.

SECTION 6

To enable that part of the compensation awarded by the German agencies or Courts which under Section 7 of this Annex is to be charged to the funds for the support of the Forces of the United States to be so charged, the German agency shall by the fifteenth day of each month furnish to the appropriate agency of the Forces a list showing the amounts of compensation paid during the previous month.

SECTION 7

It is agreed, as provided for in paragraph 14 of Article 8 of the Finance Convention, that 75 per cent of the compensation awarded by the appropriate German agencies or by the ordinary German courts shall be charged to the funds for the support of the Forces made available under the Finance Convention. The remaining 25 per cent of the compensation shall be borne by the Federal Republic.

SECTION 8

The provisions of this Annex shall not affect the provisions of paragraph 16 of Article 8 of the Finance Convention.

SCHEDULE IV

Amendments to the Convention on the Settlement of Matters Arising out of the War and the Occupation

INTRODUCTORY WORDS.

Substitute:

“The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany agree as follows:”

CHAPTER ONE—GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 8, sub-paragraph (d).

For the words “paragraph 6 of Article 4 of Chapter Two of the present Convention”, substitute the words “paragraph 1 of Article 12 of this Chapter.”

ARTICLE 8, sub-paragraph (e).

Delete.

Add new Articles:

“ARTICLE 9

1. The Allied High Commission legislation concerning the re-organisation of the German coal mining and iron and steel industries, to the extent that such legislation is in force on the date of the entry into force of the present Convention, shall be maintained in force in so far and so long as deconcentration measures ordered before that date are still to be carried out or claimants are still to be protected.

2. The Federal Government shall ensure that the measures decreed under the legislation referred to in paragraph 1 of this Article by regulations or orders of the Allied High Commission or of its subordinate bodies as well as the measures required to be taken in implementation of the plans approved by such orders shall be carried through to completion.

3. The provisions of this Article shall be without prejudice to such expansion or affiliation of enterprises of the German coal mining and iron and steel industries as shall be permitted under the Treaty on the Establishment of the European Community for Coal and Steel.

ARTICLE 10

1. A mixed committee of experts composed of seven members shall be established according to the following procedure. Three of its members shall be appointed by the Federal Republic and one by each of the Three Powers immediately after the Federal Government has received the first application under paragraph 3 of this Article and has notified the Three Powers of that fact. The members so appointed shall elect a seventh member by majority vote within six months after this notification. If within that time the seventh member shall not have been elected or shall not have accepted election, the Board of Directors of the Bank for International Settlements shall be requested to appoint as a seventh member an expert who shall not be a national of any of the Signatory States.

2. The function of the Mixed Committee shall be to consider applications for extensions of the final time for the disposition of securities required by regulations or orders of the Allied High Commission or its subordinate bodies or by reason of the terms of a plan approved by any such order.

3. Applications must be filed with the Federal Government not later than one year before the expiration of the time fixed for the disposition of the securities. The applicant shall, until the decision of the Mixed Committee is rendered, be entitled to file any additional supporting papers.

4. The Mixed Committee shall extend the time fixed for the disposition of the securities, provided that the applicant establishes that all of such securities could not, with the exercise of reasonable efforts, be disposed of on reasonable terms and on a basis which is compatible with the German public interest and that such disposition will not be possible within the remaining time without a disruptive effect on the German capital market.

5. Any extension under paragraph 4 of this Article shall be granted for not more than one year but shall be subject to renewal upon a further application on the basis of the standards set forth in that paragraph. The Mixed Committee may attach appropriate conditions to any such extension or renewal.

6. The decision of a majority of the members shall constitute the decision of the Mixed Committee. The Committee shall render its decision before the expiration of the time fixed for the disposition of the securities.

7. The emoluments of the members of the Mixed Committee shall be paid by each of the Signatory States in respect of the member or members appointed by it. One-half of the emoluments of the seventh member shall be paid by the Federal Republic, and one-sixth by each of the Three Powers. The Mixed Committee may charge the remaining costs, in whole or in part, to the applicants.

8. The Mixed Committee shall adopt its own rules for the conduct of its business.

ARTICLE 11

1. The Allied High Commission legislation concerning the termination of the deconcentration and liquidation of the I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. to the extent that such legislation is in force on the entry into force of the present Convention shall be maintained in force until the liquidation of the I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. in accordance with such legislation has been completely carried out. Those provisions of the legislation referred to in the first sentence of this paragraph which concern rights or obligations (Rechtsverhältnisse) continuing to exist after the completion of the liquidation of I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. shall be maintained in force until such rights and obligations have been completely settled.

2. The Federal Government shall ensure that the measures decreed under the legislation referred to in paragraph 1 of this Article by regulations or orders of the Allied High Commission or of its subordinate bodies shall be carried through to completion.

ARTICLE 12

1. After the entry into force of the present Convention the Board of Review provided for under Article 13 (as amended) of Allied High Commission Law No. 27 shall consist of one member appointed by each of the Three Powers and three members appointed by the Federal Republic. As so constituted this Board of Review shall continue to be the sole appropriate body to review, on the petition of interested persons, any orders issued under sub-paragraph (c) of Article 5 of Law No. 27, or under paragraph 1 of Article 5 of Allied High Commission Law No. 35. The independence of the members of the Board of Review and their freedom of decision shall not be impaired by instructions or other actions of their Governments. Before rendering a decision the Board of Review shall grant the claimant a hearing.

2. The emoluments of the members of the Board of Review shall be paid by each of the Signatory States in respect of the member or members appointed by it. One-half of the remaining expenses of the Board of Review shall be borne by the Federal Republic, and one-sixth by each of the Three Powers.

ARTICLE 13

In order to facilitate the smooth transition from the Occupation régime to normal diplomatic relationships, and to provide for the accommodation of the Embassies and Consulates of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic, the Governments of the United States, the United Kingdom and the French Republic are hereby granted the right, subject to the payment of compensation in appropriate cases, to the continued use for a transitional period of the property used by them on the entry into force of the present Convention, provided such property is required for use by the Embassies and Consulates to be set up by them."

CHAPTER TWO—DECARTELISATION AND DECONCENTRATION

Delete whole Chapter.

CHAPTER THREE—INTERNAL RESTITUTION

ARTICLE 1, sub-paragraph (a)(i).

For the words "Military Government Law No. 59, as amended or supplemented by Ordinances No. 240 and 243" substitute the words "Military Government Law No. 59, as amended or supplemented by Ordinances No. 240, 243, 252, and 255".

ARTICLE 1, sub-paragraph (a)(ii).

For the words "Laws No. 21 (as amended) and 30" substitute the words "Laws No. 21 (as amended), 30 and 42".

ARTICLE 1, sub-paragraph (b)(i).

Replace the word "and" between "High Commissioner" and "paragraph 3" by a comma; add after "No. 202" the words "and Ordinance No. 254 of the United Kingdom High Commissioner".

ARTICLE 3, paragraph 3.

Delete.

ARTICLE 3, paragraph 5(a) (b) (c).

Delete.

ARTICLE 6, paragraph 1(a).

For the words "Board of Review" substitute the words "Supreme Restitution Court".

ANNEX, ARTICLE 5, paragraph 5(c)(i).

Delete.

ANNEX, ARTICLE 9, paragraph 1(b).

For the words "Board of Review established by Regulation No. 6 under British Military Government Law No. 59" substitute the words "Supreme Restitution Court for the British Zone established by Ordinance No. 255 of the United Kingdom High Commissioner".

ANNEX, ARTICLE 9, paragraph 2.

For the words "Board of Review" substitute the words "Supreme Restitution Court for the British Zone".

CHAPTER FOUR—COMPENSATION FOR VICTIMS OF NAZI PERSECUTION

Paragraph 4.

Delete

CHAPTER FIVE—EXTERNAL RESTITUTION

ARTICLE 2, paragraph 2.

Substitute for the words "8 May 1955" the words "8 May 1956".

Substitute for the words "8 May 1956" the words "8 May 1957".

ARTICLE 3, paragraph 1.

Substitute for the words "8 May 1955" the words "8 May 1956".

ARTICLE 3, paragraph 2.

Substitute for the words "8 May 1955" the words "8 May 1956".

CHAPTER SIX—REPARATION

ARTICLE 2, first sentence.

Insert after the words "Law No. 63" the words "as amended by Decision No. 24 of the Allied High Commission".

CHAPTER SEVEN—DISPLACED PERSONS AND REFUGEES

ARTICLE 1, sub-paragraphs (a) (b) (c).

Delete.

ARTICLE 3.

Delete.

ARTICLE 5.

Delete.

CHAPTER EIGHT—CLAIMS AGAINST GERMANY

Delete whole Chapter with Annex.

CHAPTER NINE—CLAIMS AGAINST FOREIGN NATIONS OR NATIONALS

ARTICLE 3, paragraph 3.

Insert after the words "Law No. 47" the words "as amended by Allied High Commission Law No. 79".

CHAPTER TEN—FOREIGN INTERESTS IN GERMANY

ARTICLE 2, second sentence.

Substitute:

"This legislation shall be reviewed by the Federal Republic in agreement with the other Signatory States on the basis of the provisions of the Agreement on German External Debts, concluded in London on 27 February 1953,⁽¹⁾ in so far as this legislation involves claims dealt with in that Agreement."

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 7 (1959)," Cmnd. 626.

ARTICLE 6, paragraph 2.

Substitute for the words “ the proposed Final Equalisation of Burdens (Lastenausgleich) Law ” the words “ the Law on Equalisation of Burdens of 14 August 1952 (Bundesgesetzblatt Teil I Seite 446) ”.

ARTICLE 6, paragraph 2 (last phrase before sub-paragraph (a)).

Delete the word “ proposed ”.

ARTICLE 6, paragraph 2(c) (last phrase).

Delete the word “ proposed ”.

ARTICLE 6, paragraph 7.

Delete the word “ Final ” (English text only).

ARTICLE 7, sub-paragraph (a)(i).

Delete.

ARTICLE 7, sub-paragraph (a)(ii).

Delete the words “ No. 55 (Second Amendment of Legislation concerning Monetary Reform) ”.

ARTICLE 7, sub-paragraphs (a)(iii), (b) and (c)(i) and (ii).

Delete.

ARTICLE 9, paragraph 1.

Delete the words “ and also in connection Law No. 55 ”.

ARTICLE 12, paragraph 1.

Insert after sub-paragraph (f): “ Appeals under the last sentence of Article 2 and paragraph 3 of Article 7 of Allied High Commission Law No. 8, pending on the entry into force of the present Convention before the Patent Appeal Board established by Regulation No. 1 under Law No. 8 (amended), are hereby transferred to the Arbitral Commission and shall be dealt with by it in the same manner as appeals under this Article.”

CHAPTER ELEVEN—FACILITIES FOR THE EMBASSIES AND CONSULATES OF THE THREE POWERS IN THE FEDERAL REPUBLIC

Delete whole Chapter.

CHAPTER TWELVE—CIVIL AVIATION

ARTICLE 1.

Substitute for the words “ Articles 2 to 7 ” the words “ Articles 2 to 6 ”.

ARTICLE 7.

Delete.

SCHEDULE V

Amendments to the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members

INTRODUCTORY WORDS.

Substitute:

“The United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the French Republic and the Federal Republic of Germany agree as follows:”

ARTICLE 5.

After the word “negotiations” *insert* the words “or by other means agreed between all the Signatory States.”

ARTICLE 6, paragraph 1, 2, 3.

Delete.

////

PROTCOLE SUR LA CESSATION DU REGIME D'OCCUPATION DANS LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

Paris, le 23 octobre, 1954

La République Française, les Etats-Unis d'Amerique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

La Convention sur les Relations entre les Trois Puissances et la République Fédérale d'Allemagne, la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs Membres sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne, la Convention Financière, la Convention sur le Règlement de Questions issues de la Guerre et de l'Occupation, signées à Bonn le 26 mai 1952, le Protocole, signé à Bonn le 27 juin 1952, relatif à la correction de certaines erreurs matérielles figurant dans les Conventions précitées et l'Accord relatif au Régime fiscal applicable aux Forces et aux Membres des Forces signé à Bonn le 26 mai 1952 et amendé par le Protocole signé à Bonn le 26 juillet 1952, seront amendés conformément aux cinq Annexes du présent Protocole et, ainsi amendés, entreront en vigueur (ainsi que les documents complémentaires se rapportant aux instruments précités et sur lesquels les Etats Signataires se sont mis d'accord) en même temps que celui-ci.

ARTICLE 2

Jusqu'à l'entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, les dispositions suivantes s'appliqueront :

(1) *la France, les Etats-Unis et le Royaume-Uni conserveront et exerceront les droits antérieurement détenus ou exercés par eux dans les domaines du désarmement et de la démilitarisation. Aucune disposition d'aucun des instruments mentionnés à l'Article 1 du présent Protocole n'autorisera la promulgation, l'amendement, l'abrogation ou la privation d'effet d'aucune législation ou, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, aucun acte administratif, par aucune autre autorité dans ces domaines.*

(2) Lors de l'entrée en vigueur du présent Protocole, l'Office Militaire de Sécurité sera dissous (sans que soit affectée la validité d'aucun de ses actes ou d'aucune de ses décisions). A partir de cette date, les contrôles dans les domaines du désarmement et de la démilitarisation seront appliqués par une Commission Quadripartite Mixte à laquelle chacun des Etats Signataires désignera un représentant et qui prendra ses décisions par vote à la majorité des quatre membres.

(3) Les Gouvernements des Etats Signataires concluront un accord administratif qui portera, conformément aux dispositions du présent article, sur la création de la Commission Quadripartite, son personnel et l'organisation de son travail.

ARTICLE 3

(1) Le présent Protocole sera ratifié ou approuvé par les Etats Signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification ou d'approbation seront déposés par les Etats Signataires auprès du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne.

(2) Le présent Protocole, ainsi que les documents complémentaires qui s'y rapportent et sur lesquels les États Signataires se sont mis d'accord, entreront en vigueur dès que les instruments de ratification ou d'approbation visés au paragraphe 1 du présente article auront été déposés par tous les États Signataires.

(3) Le présent Protocole sera déposé dans les archives du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, qui en remettra des copies certifiées conformes à chacun des États Signataires, et qui notifiera à chacun de ces États la date d'entrée en vigueur du Protocole.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt troisième jour du mois d'octobre 1954, en trois textes, en langues française, anglaise et allemande, les trois versions faisant également foi.

Pour la République Française :

(L.S.) MENDES FRANCE.

Pour les États-Unis d'Amérique :

(L.S.) JOHN FOSTER DULLES.

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

(L.S.) ANTHONY EDEN.

Pour la République Fédérale d'Allemagne :

(L.S.) ADENAUER.

ANNEXE I

Amendements à la Convention sur les Relations entre les Trois Puissances et la République Fédérale d'Allemagne

FORMULE D'INTRODUCTION.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ La République Française, les Etats-Unis d’Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord et la République Fédérale d’Allemagne ont conclu la Convention suivante qui définit les bases de leurs nouvelles relations : ”

PRÉAMBULE :

Supprimer.

ARTICLE 1.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ 1. Lors de l’entrée en vigueur de la présente Convention, la République Française, les Etats-Unis d’Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord (parfois dénommés dans la présente Convention et dans les Conventions rattachées “ les Trois Puissances ”) mettront fin au régime d’occupation dans la République Fédérale, abrogeront le Statut d’Occupation et supprimeront la Haute Commission Alliée et les Commissariats de Land dans la République Fédérale.

2. La République Fédérale exercera, en conséquence, la pleine autorité d’un Etat souverain sur ses affaires intérieures et extérieures.”

ARTICLE 2.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ ARTICLE 2

En raison de la situation internationale, qui a, jusqu’à ce jour, empêché la réunification de l’Allemagne et la conclusion d’un règlement de paix, les Trois Puissances se réservent les droits et les responsabilités antérieurement exercés ou détenus par elles en ce qui concerne Berlin et l’Allemagne dans son ensemble, y compris la réunification de l’Allemagne et un règlement de paix. Les droits et les responsabilités que se réservent les Trois Puissances en ce qui concerne le stationnement des forces armées en Allemagne et la protection de leur sécurité font l’objet des Articles 4 et 5 de la présente Convention.”

ARTICLE 4.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ ARTICLE 4

1. Jusqu’à l’entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, les Trois Puissances se réservent les droits antérieurement exercés ou détenus par elles en ce qui concerne le stationnement de forces armées sur le territoire de la République Fédérale. La mission de ces forces sera la défense du monde libre, dont la République Fédérale et Berlin font partie. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l’Article 5 de la présente Convention, les droits et les obligations de ces forces seront

régis par la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces Etrangères et de leurs Membres sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne (ci-après dénommée "la Convention sur les Forces"), visée au paragraphe 1 de l'Article 8 de la présente Convention.

2. Les droits des Trois Puissances, antérieurement exercés ou détenus par elles, en ce qui concerne le stationnement des forces armées en Allemagne, qui sont réservés, ne sont pas affectés par les dispositions du présent Article dans la mesure où ils sont nécessaires pour l'exercice des droits visés dans la première phrase de l'Article 2 de la présente Convention. La République Fédérale est d'accord pour qu'après l'entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, des forces armées de même nationalité et de même importance que celles qui se trouveront sur son territoire au moment de cette entrée en vigueur y soient stationnées. Etant donné le statut de la République Fédérale défini à l'Article 1, paragraphe 2 de la présente Convention et étant donné le fait que les Trois Puissances ne désirent pas exercer leurs droits relatifs au stationnement de forces armées sur le territoire de la République Fédérale, pour ce qui concerne celle-ci, sauf en plein accord avec elle, une Convention séparée règle cette question."

ARTICLE 5.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

" ARTICLE 5

1. Jusqu'à l'entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, les dispositions suivantes seront applicables aux forces stationnées sur le territoire de la République Fédérale :

- (a) les Trois Puissances consulteront la République Fédérale, dans la mesure où la situation militaire le permettra, en ce qui concerne toutes les questions relatives au stationnement de ces forces. La République Fédérale apportera sa pleine coopération, conformément à la présente Convention et aux Conventions rattachées et dans le cadre de sa Loi Fondamentale, en vue de faciliter la mission de ces forces ;
- (b) les Trois Puissances devront obtenir le consentement de la République Fédérale avant de faire venir sur le territoire fédéral, pour faire partie de leurs propres forces, des contingents appartenant aux forces armées de toute nation qui ne fournit pas actuellement de tels contingents. Toutefois, ces contingents pourront être amenés sur le territoire fédéral sans le consentement de la République Fédérale en cas d'attaque extérieure ou de menace imminente d'une telle attaque, mais ne pourront être maintenues après disparition du danger qu'avec son consentement.

2. Les droits des Trois Puissances antérieurement détenus ou exercés par elles en ce qui concerne la protection de la sécurité des forces armées stationnées sur le territoire de la République Fédérale, et qui sont temporairement conservés, disparaîtront lorsque les autorités allemandes compétentes auront obtenu des pouvoirs similaires en vertu de la législation allemande, leur permettant de prendre des mesures effectives pour protéger la sécurité de ces forces, y compris la possibilité de faire face à une atteinte grave portée à la sécurité et à l'ordre publics. Dans la mesure où ces droits continuent à pouvoir être exercés, ils ne seront exercés qu'après consultation du Gouvernement Fédéral, pour autant que la situation militaire n'exclure pas une telle consultation, et si le Gouvernement Fédéral reconnaît que les circonstances

requièrent que ces droits soient exercés. Sous tous ses autres aspects, la protection de la sécurité de ces forces sera régie par les dispositions de la Convention sur les Forces ou par les dispositions de l'Accord qui la remplace, et, sauf dispositions contraires figurant dans tout accord applicable, par le droit allemand."

ARTICLE 6, paragraphe 2.

Supprimer la 2ème phrase.

ARTICLE 7, paragraphe 1.

Remplacer les mots: "les Trois Puissances et la République Fédérale" par "les Etats Signataires".

ARTICLE 7, paragraphe 2.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"2. En attendant le règlement de paix, les Etats Signataires coopèreront en vue d'atteindre par des moyens pacifiques leur but commun: une Allemagne réunifiée, dotée d'une constitution libérale et démocratique, telle que celle de la République Fédérale, et intégrée dans la Communauté Européenne."

ARTICLE 7, paragraphe 3.

Supprimer.

ARTICLE 7, paragraphe 4.

Supprimer le mot: "autres".

ARTICLE 8.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"1.—(a) Les Etats Signataires ont conclu les Conventions rattachées suivantes:

Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs Membres sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne;

Convention Financière;

Convention sur le Règlement de Questions issues de la Guerre et de l'Occupation.

(b) La Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs Membres sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne et l'accord relatif au Régime Fiscal applicable aux Forces et aux Membres des Forces signé à Bonn le 26 mai 1952 et amendé par le Protocole signé à Bonn le 26 juillet 1952 resteront en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur de nouveaux arrangements définissant les droits et obligations des forces des Trois Puissances et des autres Etats ayant des Forces stationnées sur le territoire fédéral. Les nouveaux arrangements seront fondés sur l'Accord entre les Parties au Traité de l'Atlantique Nord concernant le Statut de leurs Forces, signé à Londres le 19 juin 1951, complété par les dispositions rendues nécessaires en raison des conditions spéciales existantes en ce qui concerne les forces stationnées dans la République Fédérale.

(c) La Convention Financière restera en vigueur jusqu'à l'entrée en vigueur des nouveaux arrangements négociés, en vertu du paragraphe 4 de l'Article 4 de cette Convention, avec les autres Gouvernements membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord ayant des Forces stationnées dans la République Fédérale.

2. Au cours de la période transitoire prévue au paragraphe 4 de l'Article 6 du Chapitre Premier de la Convention sur le Règlement de Questions issues de la Guerre et de l'Occupation, les droits des Trois Etats Signataires, dont il est fait mention dans ce paragraphe, seront conservés."

ARTICLE 9, paragraphe 1.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

" 1. Il sera institué un Tribunal d'Arbitrage dont le fonctionnement sera régi par les dispositions de la Charte ci-annexée."

ARTICLE 9, paragraphe 2.

Remplacer le texte actuel par le texte suivante :

" 2. Sous réserve des exceptions prévues au paragraphe 3 du présent Article dans la Charte ci-annexée ou dans les Conventions rattachées, le Tribunal d'Arbitrage sera seul compétent pour régler tous les litiges entre les Trois Puissances et la République Fédérale, résultant de l'application de la présente Convention, de la Charte ci-annexée ou des Conventions rattachées, que les Parties ne parviennent pas à régler par des négociations ou par tous autres moyens agréés par l'ensemble des Etats Signataires."

ARTICLE 9, paragraphe 3.

Remplacer les mots suivants: " ou des mesures prises en application de ces droits, ou mettant en cause les dispositions des paragraphes 1 à 7 inclus de l'Article 5 " par les mots " dans les deux premières phrases du paragraphe 1 de l'Article 4, dans la première phrase du paragraphe 2 de l'Article 4 et dans les deux premières phrases du paragraphe 2 de l'Article 5, ou des mesures prises en application de ces droits ".

ARTICLE 10.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

" ARTICLE 10

Les Etats Signataires reconsidéreront les termes de la présente Convention et des Conventions rattachées :

- (a) à la demande de l'un d'eux, en cas de réunification de l'Allemagne, ou en cas de conclusion, avec la participation ou le consentement des Etats parties à la présente Convention, d'une entente internationale sur des mesures visant au rétablissement de l'unité, ou en cas de création d'une Fédération Européenne,
- (b) dans toute situation dont les Etats Signataires seront unanimes à reconnaître qu'elle résulte d'un changement fondamental intervenu dans les conditions existant lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Dans l'un ou l'autre de ces cas ils modifieront, d'un commun accord, la présente Convention et les Conventions rattachées, dans la mesure rendue nécessaire ou appropriée par le changement fondamental intervenu dans la situation."

ARTICLE 11, paragraphes 1 et 2.

Supprimer.

ANNEXE A.

Supprimer.

Amendements à l'Annexe B—Charte du Tribunal d'Arbitrage

ARTICLE 1, paragraphe 2, alinéa (c).

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“(c) Un Président et deux Vice-Présidents (également ci-après dénommés les membres neutres), dont aucun ne doit être ressortissant de l'une des Trois Puissances ou ressortissant allemand, sont nommés par accord entre les Gouvernements des Trois Puissances et le Gouvernement Fédéral.”

ARTICLE 1, paragraphe 3, deuxième phrase.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ Dans ce même délai, les Gouvernements des Trois Puissances et le Gouvernement Fédéral se mettront d'accord sur les noms des trois membres neutres, dont l'un sera désigné en qualité de Président et les deux autres en qualité de Vice-Présidents ”.

ARTICLE 1, paragraphe 3, troisième phrase.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ Si, après l'expiration de cette période, un accord n'est pas intervenu sur le choix d'un ou de plusieurs membres neutres, les Gouvernements des Trois Puissances ou le Gouvernement Fédéral pourront demander au Président de la Cour Internationale de Justice de procéder à leur désignation.”

ARTICLE 3.

Supprimer.

ARTICLE 6.

Ajouter ce qui suit :

“ 3. Dès réception de la première requête déposée conformément à l'Article 14 de la présente Charte, le Greffier en avisera immédiatement le Président qui convoquera, dès que possible, le Tribunal pour une première réunion en assemblée plénière au siège du Tribunal, afin d'établir les règles de procédure et de veiller à l'exécution des autres travaux. Par la suite, le Tribunal tiendra ses réunions en fonction des tâches à accomplir.

4. Les paragraphes 3 et 4 de l'Article 2 de la présente Charte ne recevront pas application avant la première session plénière visée au paragraphe 3 du présent article.”

ARTICLE 9, paragraphe 1.

Après le mot “ négociations ” insérer les mots “ ou par tous autres moyens agréés par l'ensemble des Etats Signataires ”.

ARTICLE 9, paragraphe 2(a).

Remplacer les mots “ Chapitre Deuxième ” par “ Chapitre Premier ”.

ARTICLE 9, paragraphe 3.

Supprimer le membre de phrase “ et ne seront soumises aux dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe 5 de l'Article 11 de la présente Charte ”.

ARTICLE 11.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

“ 1. Les Etats Signataires s’engagent à se conformer aux décisions du Tribunal et à prendre les mesures qui leur sont imposées par ces décisions ou qui sont nécessaires pour remédier à la situation.

2. Lorsqu’un Etat Signataire, tenu par une décision du Tribunal de prendre les mesures destinées à donner effet à cette décision, se trouve dans l’incapacité, ou s’abstient de prendre de telles mesures dans le délai fixé par le Tribunal ou, à défaut, dans un délai raisonnable, cet Etat, ou tout autre Etat Signataire, partie au litige, peut s’adresser au Tribunal en vue d’obtenir une nouvelle décision concernant les mesures de remplacement qui devront être prises par l’Etat défaillant.”

ANNEXE II

Amendements à la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs Membres sur le Territoire de la République Fédérale d'Allemagne

SOMMAIRE.

Supprimer les Articles 49 et 50, ainsi que l'Annexe C.

FORMULE D'INTRODUCTION.

Remplacer par le texte suivant :

“ La République Française, les Etats Unis d'Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République Fédérale d'Allemagne conviennent des dispositions suivantes : ”

ARTICLE 1, paragraphe 3.

Remplacer par le texte suivant :

“ 3. “ Autre Etat fournissant des Forces ” :

Toute Puissance, autre que l'une des Trois Puissances, dont des Forces sont stationnées sur le territoire fédéral, à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, en vertu d'un accord avec les Trois Puissances ou l'une d'entre elles, et toute autre Puissance dont des Forces seront stationnées à l'avenir sur le territoire fédéral, à savoir :

- (a) pour la période précédant l'entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, en vertu d'un accord avec les Trois Puissances ou l'une d'entre elles, dans la mesure où cette autre Puissance ne conclut pas avec le consentement des Trois Puissances une convention séparée avec la République Fédérale concernant le statut de ses Forces, et
- (b) pour la période postérieure à l'entrée en vigueur des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense, en vertu d'un accord avec la République Fédérale d'Allemagne.”

ARTICLE 17, paragraphe 8.

Remplacer par le texte suivant :

“ 8. Il sera établi une Commission Permanente qui sera composée de représentants des autorités compétentes des Trois Puissances et de représentants des autorités de la République Fédérale. Les fonctions de cette Commission seront de garantir une coordination efficace entre les activités aériennes, civiles et militaires.”

ARTICLE 33, paragraphe 1(c).

Supprimer.

ARTICLE 33, paragraphe 3(a).

Remplacer par le texte suivant :

“ 3.—(a) Dans la mesure où la présente Convention ne prévoit pas de réglementation à cet effet, le régime fiscal des Forces et de leurs membres sera réglementé par l'Accord relatif au Régime Fiscal applicable aux Forces et aux Membres des Forces signé à Bonn le 26 mai 1952 et amendé par le Protocole signé à Bonn le 26 juillet 1952.”

ARTICLE 33, paragraphe 3(b).

Supprimer.

ARTICLE 36, paragraphe 5(d).

Supprimer le mot " spécial ".

ARTICLE 38, paragraphe 1.

Supprimer la phrase:

" Cette procédure s'appliquera également aux Forces armées de la Communauté Européenne de Défense, si cette dernière accepte d'y participer."

ARTICLE 38, paragraphe 7.

Remplacer par le texte suivant:

" 7. Lors de la mise à exécution du premier programme d'immeubles, au cas où des immeubles de remplacement comparables ne sont pas disponibles dans la même localité, les Forces bénéficieront, pendant une période de six mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention, d'un droit de première option sur tout immeuble, propriété publique, faisant partie des biens mentionnés à l'Article 13 du Chapitre Premier de la Convention sur le Règlement de Questions issues de la Guerre et de l'Occupation, et qui deviendra disponible. Cette disposition ne s'appliquera pas aux immeubles situés dans l'Enclave de Bonn."

ARTICLE 39, paragraphe 2.

Remplacer par le texte suivant:

" 2. Un Comité Mixte des Fournitures sera créé et se composera de représentants des autorités compétentes des Trois Puissances et de représentants de la République Fédérale. Le Comité sera chargé d'établir, par accord, des programmes périodiques pour la satisfaction des besoins des Forces, et de résoudre toutes difficultés qui peuvent surgir au cours de l'exécution de ces programmes."

ARTICLE 42, paragraphe 1.

Remplacer par le texte suivant:

" 1. Les services publics des postes et télécommunications de la République Fédérale sont à la disposition des Forces et de leurs membres. A cet égard, les Forces bénéficieront du traitement préférentiel qui leur sera nécessaire pour accomplir, de manière satisfaisante, leur mission de défense et qui sera compatible avec une conciliation raisonnable des besoins résultant de cette mission et des besoins essentiels civils et de défense de la République Fédérale. Les conditions d'usage applicables lors de l'entrée en vigueur de la présente Convention resteront valables. Ces conditions d'usage seront soumises à révision et à modification, à la demande de l'un des Etats signataires, dans la mesure où elles se révéleraient incompatibles avec la présente Convention. Dans le cas où une telle révision interviendrait, les conditions d'usage à déterminer devront être compatibles avec les besoins des Forces et les conditions de service de leurs membres dans l'exécution de la mission de défense des Forces."

ARTICLE 44, paragraphe 2.

Remplacer par le texte suivant:

" 2. Les Allemands au service des Forces sont soumis à toutes les obligations résultant des arrangements sur la Contribution Allemande à la Défense. Ils ne remplissent que des fonctions de non combattants, y compris les services de garde civile."

ARTICLE 44, paragraphe 10, première phrase.

Remplacer par le texte suivant :

“ Les Commissions Mixtes visées aux paragraphes 3 et 8 du présent Article se composeront en nombre égal de représentants des autorités compétentes des Trois Puissances et de représentants de la République Fédérale.”

ARTICLE 47, paragraphe 2.

Supprimer.

ARTICLE 49.

Supprimer.

ARTICLE 50.

Supprimer.

ANNEXE B, paragraphe 3.

Remplacer par le texte suivant :

“ Paragraphe 3—Il est institué un Comité des Fréquences qui sera composé de représentants des autorités compétentes des Trois Puissances et de représentants de la République Fédérale. Les décisions du Comité des Fréquences seront prises à l'unanimité.”

ANNEX C.

Supprimer.

ANNEXE III.

Amendements à la Convention Financière

FORMULE D'INTRODUCTION.

Remplacer par le texte suivant :

“ La République Française, les Etats-Unis d’Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord et la République Fédérale d’Allemagne conviennent des dispositions suivantes : ”

ARTICLE 1, paragraphe 1.

Insérer “ les Forces ” entre “ la Puissance intéressée ” et “ les Autorités des Forces ”.

ARTICLE 1, paragraphe 2, alinéa (b).

Supprimer cet alinéa.

ARTICLE 1, paragraphe 2, alinéa (c).

Remplacer le texte actuel de cet alinéa par le texte suivant :

“ (c) “ les fonds destinés à l’entretien des Forces ” :

les fonds de la République Fédérale qui, conformément aux paragraphes 1 à 3 de l’Article 4 de la présente Convention, sont mis à la disposition des Puissances intéressées pour les aider à faire face aux dépenses des Forces stationnées sur le territoire fédéral et de leurs membres.”

ARTICLE 3.

Supprimer cet article.

ARTICLE 4.

Remplacer le texte actuel de cet article par le texte suivant :

“ 1.—(a) A compter de la date d’entrée en vigueur de la présente Convention et jusqu’à l’entrée en vigueur des arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense, la République Fédérale fournira une contribution mensuelle moyenne de 600 millions de DM pour l’entretien des Forces.

(b) Sur la somme de 600 millions de DM visée à l’alinéa (a) du présent paragraphe une somme de 100 millions de DM par mois sera affectée à des mesures particulières de défense qui seront décidées d’un commun accord par les Trois Puissances et la République Fédérale ; dans cette dernière somme seront comprises les dépenses relatives au programme d’infrastructure de l’OTAN. Le règlement des créances afférentes aux dommages d’occupation pourra y être inclus.

(c) Les dispositions des alinéas (a) et (b) du présent paragraphe ne s’appliqueront dans tous les cas que jusqu’au 30 juin 1955. Si les arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense entrent en vigueur après cette date, des négociations auront lieu entre la République Fédérale et les Trois Puissances au sujet de la contribution de la République Fédérale à l’entretien des Forces pour la période postérieure au 30 juin 1955 et précédant l’entrée en vigueur des arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense.

2. Pendant les douze premiers mois qui suivront l’entrée en vigueur des arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense, la République Fédérale mettra à la disposition des Forces, au titre des frais d’entretien, un

montant total de 3.200 millions de DM. Ces fonds seront mis à la disposition des Forces dans les conditions suivantes :

- 400 millions de DM par mois pour les deux premiers mois ;
- 300 millions de DM par mois pour les quatre mois suivants ;
- 200 millions de DM par mois pour les six derniers mois.

Si les arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense entrent en vigueur après le 30 juin 1955, ces dispositions ne s'appliqueront pas et des négociations auront lieu entre la République Fédérale et les Trois Puissances au sujet de la contribution de la République Fédérale à l'entretien des Forces pour une période n'excédant pas douze mois après l'entrée en vigueur des arrangements relatifs à la Contribution Allemande à la Défense.

3. Les Trois Puissances reconnaissent à la République Fédérale le droit de proposer que les dispositions du paragraphe 2 du présent article soient reconsidérées si elle estime que la charge imposée par la constitution des Forces allemandes agrées le justifie. Dans ce cas, les Etats signataires prendront en considération tous les facteurs et accepteront, s'ils le jugent nécessaire, de modifier les dispositions ci-dessus relatives aux fonds destinés à l'entretien des Forces.

4. A la fin de la période visée au paragraphe 2 du présent article et conformément à l'esprit de l'Article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, la République Fédérale est d'accord pour qu'une négociation ait lieu avec les autres Gouvernements membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord qui ont des forces stationnées sur le territoire fédéral, au sujet des questions concernant l'entretien (par exemple sous forme de biens et de services) des dites forces, en tenant compte des besoins des forces de la République Fédérale.

5. Les fonds rendus disponibles pour une période déterminée conformément aux paragraphes 1 à 3 du présent Article, peuvent être utilisés pendant d'autres périodes conformément aux dispositions du paragraphe 6 du présent Article. Les Trois Puissances auront la responsabilité d'allouer et de réallouer, entre les Puissances intéressées, après consultation avec le Gouvernement Fédéral, les fonds rendus disponibles aux termes du présent Article. Les dispositions de l'Article 5 de la présente Convention s'appliqueront à l'utilisation de ces fonds, sauf dans la mesure où ces fonds sont utilisés conformément aux dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe 6 du présent Article.

6. Les seules dépenses imputables aux fonds destinés à l'entretien des Forces et rendus disponibles conformément aux dispositions des paragraphes 1 à 3 du présent Article sont les suivantes :

(a) les montants des paiements correspondant à des autorisations de paiement émises après l'entrée en vigueur de la présente Convention en vue de régler les obligations afférentes à des immeubles, marchandises, matériels et services que les autorités des Puissances intéressées se sont procurés ou ont commandés avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, au titre des frais d'occupation et des dépenses imposées et qui restent à cet effet à la disposition des Trois Puissances après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

(b) Les montants des paiements correspondant à des autorisations de paiement émises avant la fin de la période prévue au paragraphe 2 du présent Article sur les budgets en Deutsche Mark des Puissances intéressées, établis conformément aux dispositions de l'Article 5 de la présente Convention. Dans la mesure où les sommes prévues au paragraphe 1 du présent Article

n'ont pas été entièrement dépensées pour couvrir les autorisations de paiement émises avant la fin de la période prévue par ledit paragraphe, ces sommes resteront à la disposition des Forces pendant une période de dix-huit mois afin d'acquitter les obligations encore en instance imputables sur les fonds destinés à l'entretien des Forces. Une procédure semblable s'appliquera à l'utilisation des fonds rendus disponibles au titre du paragraphe 2 du présent Article. Mais, pour ces derniers, le délai pendant lequel ils resteront à la disposition des Forces sera de douze mois après la fin de la période prévue par ledit paragraphe.

(c) Les montants utilisés à toute autre fin qui pourra être convenue entre la République Fédérale et les Trois Puissances."

7.

Les Trois Puissances s'efforceront d'éviter une augmentation du reliquat des fonds non dépensés et d'en provoquer aussi rapidement que possible une réduction substantielle. A cette fin, les autorités des Trois Puissances et de la République Fédérale coopéreront pleinement en échangeant les informations appropriées et par tout autre moyen. Par reliquat des fonds non dépensés, il faut, au sens de ce paragraphe, entendre la part non dépensée des fonds rendus disponibles par la République Fédérale au titre des frais d'occupation et des dépenses imposées à laquelle s'ajoute la partie non dépensée des fonds rendus disponibles au titre du paragraphe 1 du présent article.

ARTICLE 5, paragraphe 3.

Supprimer la dernière phrase: "Les dépenses effectuées au titre de ce budget contrôle sur ces dépenses".

ARTICLE 6, paragraphe 1.

Remplacer le texte actuel de ce paragraphe par le texte suivant:

"1. Conformément aux dispositions de l'Article 4 de la présente Convention, la République Fédérale prendra toutes mesures nécessaires en vue de rendre disponibles, selon les besoins, les fonds destinés à l'entretien des Forces".

ARTICLE 7, paragraphe 1 (g) (iii).

Remplacer les mots "de la contribution à la défense de la République Fédérale" par "des fonds destinés à l'entretien des Forces".

ARTICLE 8, paragraphe 14.

Remplacer le texte actuel de ce paragraphe par le texte suivant:

"14. Les indemnités accordées en vertu d'une décision d'un organisme des Forces seront, pour les périodes prévues aux paragraphes 1 et 2 de l'Article 4 de la présente Convention, imputées sur les fonds destinés à l'entretien des Forces de la Puissance intéressée, à moins qu'il n'en soit décidé autrement entre la République Fédérale et la Puissance intéressée. Un accord entre la République Fédérale et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande de Nord à ce sujet et au sujet d'une procédure auxiliaire est joint à la présente Convention, en Annexe "A". Un accord semblable entre la République Fédérale et les Etats-Unis d'Amérique est joint à la présente Convention, en annexe "B"."

ARTICLE 8, paragraphe 15.

Remplacer le texte actuel de ce paragraphe par le nouveau texte suivant :

“ 15. Nonobstant les autres dispositions du présent Article, les réclamations concernant les dommages causés à des immeubles ou à des biens meubles mis à la disposition des autorités de la Puissance intéressée avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, et restitués par celles-ci après la fin de la période prévue au paragraphe 2 de l'Article 4 de la présente Convention, feront l'objet de décisions de la part des autorités allemandes et ne seront pas imputées sur les fonds destinés à l'entretien des Forces ni à la Puissance intéressée.

ARTICLE 8, paragraphe 18.

Supprimer ce paragraphe.

ARTICLE 12, paragraphe 6.

Supprimer la dernière phrase : “ Des accords tarifaires au 30 juin 1953.”

ARTICLE 13, paragraphe 2.

Remplacer “ jusqu'au 30 juin 1953 ” par “ jusqu'à la fin de la période prévue au paragraphe 2 de l'Article 4 de la présente Convention ”.

ARTICLE 13, paragraphe 3.

Remplacer le texte actuel de ce paragraphe par le texte suivant :

“ Pendant la période prévue au paragraphe 1 de l'Article 4 de la présente Convention, les frais afférents aux installations et travaux visés à l'Article 20 de la Convention sur les Forces seront imputables sur les fonds destinés à l'entretien des Forces. Pendant la période prévue au paragraphe 2 de l'Article 4 de la présente Convention, les frais afférents aux installations et travaux mentionnés ci-dessus seront imputables sur les fonds destinés à l'entretien des Forces, dans la mesure où des crédits ont été prévus à cet effet dans les budgets des Puissances intéressées. S'il devait être exécuté des installations et travaux pour lesquels aucun crédit n'a été prévu dans ces budgets, leur financement sera déterminé par accord préalable entre la République Fédérale et les Puissances intéressées ”.

ARTICLE 13, paragraphe 4.

Remplacer “ le 30 juin 1953 ” par “ la fin de la période prévue au paragraphe 2 de l'Article 4 de la présente Convention ”.

ARTICLE 13, paragraphe 4.

Supprimer “ visés au paragraphe 3 de l'Article 4 de la présente Convention ”.

ARTICLE 13, paragraphe 5.

Supprimer ce paragraphe.

ARTICLE 14.

Supprimer la dernière phrase “ Des représentants en cause ”.

ARTICLE 16.

Supprimer “ et notamment si des accords souhaitables ”.

ARTICLE 18, paragraphe 1.

Supprimer ce paragraphe.

ARTICLE 18, paragraphe 2.

Supprimer “ non membres de la Communauté Européenne de Défense ”.

ARTICLE 19, alinéa (a).

Remplacer le texte actuel de cet alinéa par le texte suivant :

“(a) En ce qui concerne les questions qui, en vertu des paragraphes 1 à 4 de l'Article 4 de la présente Convention, doivent être réglées, par voie de négociations ”.

ANNEX A.

Supprimer la Section 9.

ANNEX B.

Ajouter la nouvelle Annexe B ci-jointe.

ANNEXE "B" A LA CONVENTION FINANCIÈRE

En ce qui concerne les Forces des Etats-Unis d'Amerique, les dispositions de l'Article 8 de la Convention Financière s'appliqueront selon les modalités suivantes :

SECTION 1

Les attributions de l'organisme compétent des Forces visées au paragraphe 9 de l'Article 8 de la Convention Financière seront, en ce qui concerne ces Forces, déléguées à la République Fédérale.

SECTION 2

1. L'organisme compétent allemand avisera immédiatement l'organisme compétent des Forces de toutes réclamations qui lui seront présentées et fournira tous renseignements que ce dernier organisme pourrait demander.

2. A la réception de ces renseignements, l'organisme compétent des Forces transmettra aussitôt que possible à l'organisme compétent allemand tous renseignements utiles et toutes preuves provenant de ses propres sources et qui sont nécessaires pour traiter de la réclamation, dans la mesure où la production de ces preuves est autorisée en vertu des règlements des Etats-Unis. L'organisme allemand ne devra évaluer et payer une indemnité au titre de la réclamation qu'à la lumière de ces preuves.

SECTION 3

1. L'organisme compétent des Forces devra joindre aux renseignements et preuves transmis à l'organisme allemand compétent, en vertu du paragraphe 2 de la Section 2 de la présente Annexe, une déclaration indiquant s'il s'agit ou non d'actes ou omissions des Forces tels que définis au paragraphe 2 de l'Article 8 de la Convention Financière.

2. L'organisme allemand n'évaluera et ne paiera aucune indemnité, à moins que l'organisme compétent des Forces n'ait émis une déclaration attestant qu'il s'agit d'actes ou d'omissions des Forces tels que définis au paragraphe 2 de l'Article 8 de la Convention Financière.

3. Si l'instruction d'une demande d'indemnisation conduit à des conclusions différentes de celles qui se dégagent de la déclaration, l'organisme compétent des Forces, à la demande de l'organisme compétent allemand, examinera à nouveau cette déclaration en tenant compte des représentations formulées par l'organisme allemand.

SECTION 4

Si un demandeur intente une action devant un tribunal allemand de droit commun contre la République Fédérale, conformément aux dispositions du paragraphe 10 de l'Article 8 de la Convention Financière, l'organisme allemand transmettra à l'organisme compétent des Forces une copie de la plainte. Si l'organisme allemand estime nécessaire, en raison de la plainte, d'obtenir de l'organisme des Forces des documents ou des preuves supplémentaires provenant de ses propres sources et destinés à servir à la défense, l'organisme allemand en informera l'organisme des Forces le plus tôt possible.

SECTION 5

Si le jugement exécutoire d'un tribunal, dans une action intentée en vertu du paragraphe 10 de l'Article 8 de la Convention Financière, diffère de la décision de l'organisme allemand prise en vertu de la Section 1 de la présente

Annexe, cette décision sera modifiée de façon à la rendre conforme au jugement. Ces dispositions sont applicables, que les autorités des Forces aient ou non exercé leur droit de participer à l'instance intentée contre la République Fédérale en vertu des dispositions du paragraphe 12 de l'Article 8 de la Convention Financière.

SECTION 6

Pour permettre que la partie de l'indemnité allouée par les organismes et les tribunaux allemands soit, en vertu des dispositions de la Section 7 de la présente Annexe, imputée sur les fonds destinés à l'entretien des Forces des Etats-Unis, l'organisme allemand devra, le 15 de chaque mois, fournir à l'organisme compétent des Forces une liste énumérant le montant des indemnités payées au cours du mois précédent.

SECTION 7

Il est convenu, conformément au paragraphe 14 de l'Article 8 de la Convention Financière, que 75% de l'indemnité allouée par les organismes compétents allemands ou par les tribunaux allemands de droit commun seront imputés sur les fonds destinés à l'entretien des Forces et rendus disponibles en vertu de la Convention Financière. Le solde de 25% de l'indemnité sera supporté par la République Fédérale.

SECTION 8

Les dispositions de la présente Annexe n'affectent pas les dispositions du paragraphe 16 de l'Article 8 de la Convention Financière.

ANNEXE IV

Amendements à la Convention sur le Règlement de Questions issues de la Guerre et de l'Occupation

FORMULE D'INTRODUCTION:

Remplacer par le texte suivant:

“ La République Française, les Etats-Unis d’Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord et la République Fédérale d’Allemagne conviennent des dispositions suivantes:”

Chapitre Premier

Dispositions Générales

ARTICLE 8, alinéa (d):

“ *Remplacer* les mots “ paragraphe 6 de l’Article 4 du Chapitre Deuxième de la présente Convention ” par “ paragraphe 1 de l’Article 12 du présent chapitre ”.

ARTICLE 8, alinéa (e):

Supprimer.

Ajouter les nouveaux articles suivants:

“ ARTICLE 9

1. La législation de la Haute Commission Alliée non-abrogée à la date d’entrée en vigueur de la présente Convention et relative à la déconcentration des industries charbonnières et sidérurgiques allemandes sera maintenue en vigueur pour autant et aussi longtemps que des mesures de déconcentration ordonnées avant cette date restent à exécuter ou que des ayants-droit restent à protéger.

2. Le Gouvernement Fédéral fera en sorte que des mesures édictées en application de la législation mentionnée au paragraphe 1 du présent article par voie de règlements ou d’ordres pris par la Haute Commission Alliée ou ses organismes subordonnés, ainsi que les mesures dont l’application est exigée en application des plans approuvés par de tels ordres, soient entièrement exécutées.

3. Les dispositions du présent article ne pourront être opposées aux expansions et aux affiliations d’entreprises des industries allemandes charbonnières et sidérurgiques qui seront permises sous le régime du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l’Acier.

ARTICLE 10

1. Un Comité mixte d’experts composé de sept membres sera créé conformément aux dispositions ci-après. Trois de ses membres seront nommés par la République Fédérale, et un par chacune des trois autres Puissances, aussitôt que le Gouvernement Fédéral aura reçu la première requête présentée en application du paragraphe 3 du présent article et en aura informé les trois autres Puissances. Les membres ainsi nommés éliront à la majorité le septième membre dans un délai de six mois à partir de cette notification. Au cas où à l’expiration de ce délai, le septième membre n’aurait pas été

nommé ou n'aurait pas accepté sa désignation, il sera demandé au Conseil d'Administration de la Banque des Règlements Internationaux de désigner pour ce poste un expert qui ne soit pas ressortissant de l'un des États Signataires.

2. Les fonctions du Comité Mixte consistent à étudier les requêtes tendant au report du terme final fixé, pour la vente des titres, soit par un règlement ou un ordre émanant de la Haute-Commission Alliée ou d'un de ses organismes subordonnés, soit aux termes d'un plan approuvé par un tel ordre.

3. Les requêtes seront déposées auprès du Gouvernement Fédéral au plus tard un an avant l'expiration du délai fixé pour la vente des titres. Le requérant aura le droit, jusqu'à ce que le Comité Mixte ait pris sa décision, de déposer tous documents supplémentaires à l'appui de sa demande.

4. Le Comité Mixte prolongera le délai fixé pour la vente des titres pour autant que le requérant établira que tous les titres n'ont pu, en dépit d'efforts sérieux, être vendus à des conditions raisonnables et compatibles avec l'intérêt public en Allemagne, et qu'il n'est pas non plus possible de réaliser cette vente dans le délai restant sans troubler de façon durable le marché allemand des capitaux.

5. Aucune prorogation de délai en application du paragraphe 4 du présent article ne pourra excéder un an. Toutefois, la prolongation pourra être renouvelée sur le vu d'une nouvelle requête à l'examen de laquelle s'appliqueront les mêmes critères. Le Comité Mixte pourra attacher des conditions appropriées à l'octroi d'une prorogation de délai ou au renouvellement de la prorogation.

6. Les décisions du Comité Mixte seront prises à la majorité de ses membres. Le Comité devra prendre sa décision avant l'expiration du délai fixé pour la vente des valeurs.

7. Les traitements et indemnités des membres du Comité Mixte seront payés par les États Signataires, chacun supportant les dépenses afférentes aux traitements et indemnités du ou des membres qu'il a nommés. La République Fédérale supportera la moitié des émoluments et des indemnités du septième membre ; chacune des trois Puissances en supportera un sixième. Le Comité Mixte pourra imputer le reste des frais, en totalité ou en partie, aux requérants.

8. Le Comité Mixte fixera ses propres règles de fonctionnement.

ARTICLE 11

1. La législation de la Haute-Commission Alliée non-abrogée à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention et relative à l'achèvement de la déconcentration et de la liquidation de l'I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. sera maintenue en vigueur jusqu'à ce que la liquidation de l'I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. soit achevée conformément à cette législation. Les dispositions de la législation précitée, relatives aux droits et obligations (Rechtsverhältnisse) qui continueront à exister après l'achèvement de la liquidation de l'I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. restent en vigueur jusqu'à ce que ces droits et obligations aient été définitivement satisfaits.

2. Le Gouvernement Fédéral fera en sorte que les mesures, édictées en application de la législation mentionnée au paragraphe 1 par voie de règlements ou d'ordres pris par la Haute-Commission Alliée ou ses organismes subordonnés soient entièrement exécutés.

ARTICLE 12

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, la Commission de Révision prévue à l'Article 13 amendé de la Loi No. 27 se composera de trois membres nommés par la République Fédérale et d'un membre nommé par chacune des trois Puissances. La Commission de Révision ainsi constituée continuera d'être le seul organisme compétent pour examiner, à la requête de toute personne intéressée, tout ordre edicté en application de l'alinéa (c) de l'Article 5 de la Loi N° 27 ou du paragraphe 1 de l'Article 5 de la Loi N° 35 de Haute-Commission Alliée. L'indépendance des membres de la Commission de Révision et leur liberté de décision ne seront pas entravées par des instructions ou par toute autre mesure de leurs Gouvernements. La Commission de Révision devra entendre le requérant avant de prendre sa décision.

2. Les traitements et indemnités des membres de la Commission de Révision seront payés par les Etats Signataires, chacun supportant les dépenses afférentes aux traitements et indemnités du ou des membres qu'il aura nommés. La République Fédérale supportera la moitié des frais restant, chacune des trois Puissances en supportera un sixième.

ARTICLE 13

Afin de ménager une transition sans heurts entre le régime d'occupation et un régime fondé sur des relations diplomatiques normales, et en vue de permettre l'installation matérielle des ambassades et des consulats de la République Française, des Etats-Unis et du Royaume-Uni, le droit est accordé aux Gouvernements de la République Française, des Etats-Unis et du Royaume-Uni, sous réserve du paiement d'une redevance dans les cas appropriés, de continuer à utiliser, pendant une période transitoire, les biens dont ils ont l'usage à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, pour autant qu'ils en auront besoin pour les ambassades et consulats qu'ils créeront."

CHAPITRE DEUXIÈME—DÉCARTELLISATION ET DÉCONCENTRATION

Supprimer l'ensemble du chapitre.

CHAPITRE TROISIÈME—RESTITUTIONS INTERNES

ARTICLE 1, alinéa (a)(i).

Remplacer les mots "Loi N° 59 du Gouvernement Militaire, amendée ou complétée par les Ordonnances Nos 240 et 243" par "Loi N° 59 du Gouvernement Militaire, amendée ou complétée par les Ordonnances Nos 240, 243, 252 et 255".

ARTICLE 1, alinéa (a)(ii).

Remplacer les mots "Lois Nos 21 (amendée) et 30" par Lois Nos 21 (amendée), 30 et 42".

ARTICLE 1, alinéa (b)(i).

Supprimer le mot "et" après "Haut Commissaire Britannique" et *ajouter* in fine "et l'Ordonnance N° 254 du Haut Commissaire Britannique".

ARTICLE 3, paragraphe 3.

Supprimer.

ARTICLE 3, paragraphe 5(a) (b) (c).

Supprimer.

ARTICLE 6, paragraphe 1(a).

Remplacer les mots “ la Commission de Révision (Board of Review)” par “ la Cour Suprême des Restitutions ”.

ANNEXE, ARTICLE 5, paragraphe 5(c)(i).

Supprimer.

ANNEXE, ARTICLE 9, paragraphe 1(b):

Remplacer les mots “ la Commission de Révision (Board of Review) instituée par le Règlement N° 6 pris en application de la Loi N° 59 du Gouvernement Militaire Britannique par “ la Cour Suprême des Restitutions pour la Zone Britannique, instituée par l’Ordonnance N° 255 du Haut Commissaire du Royaume-Uni ”.

ANNEXE, ARTICLE 9, paragraphe 2:

Remplacer les mots “ Commission de Révision ” par “ Cour Suprême des Restitutions pour la Zone Britannique ”.

CHAPITRE QUATRIÈME—INDEMNISATION DES VICTIMES DE LA PERSÈCUTION NAZIE

Paragraphe 4:

Supprimer.

CHAPITRE CINQUIÈME—RESTITUTIONS EXTERNES

ARTICLE 2, paragraphe 2:

Remplacer les mots “ 8 mai 1955 ” par “ 8 mai 1956 ”.

Remplacer les mots “ 8 mai 1956 ” par “ 8 mai 1957 ”.

ARTICLE 3, paragraphe 1:

Remplacer les mots “ 8 mai 1955 ” par “ 8 mai 1956 ”.

ARTICLE 3, paragraphe 2:

Remplacer les mots “ 8 mai 1955 ” par “ 8 mai 1956 ”.

CHAPITRE SIXIÈME—RÉPARATIONS

ARTICLE 2, 1ère phrase:

Insérer après les mots “ Loi N° 63 ” les mots “ modifiée par la Décision N° 24 de la Haute Commission Alliée ”.

CHAPITRE SEPTIÈME—PERSONNES DÉPLACÉES ET RÉFUGIÉES

ARTICLE 1, alinéa (a) (b) (c):

Supprimer.

ARTICLE 3:

Supprimer.

ARTICLE 5:

Supprimer.

CHAPITRE HUITIÈME—RÉCLAMATIONS À L'ENCONTRE DE L'ALLEMAGNE

Supprimer l'ensemble du chapitre et son annexe.

CHAPITRE NEUVIÈME—RÉCLAMATIONS À L'ENCONTRE DES NATIONS ÉTRANGÈRES OU DES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS

ARTICLE 3, paragraphe 3:

Insérer après les mots "Loi N° 47" les mots "modifiée par la Loi N° 79 de la Haute Commission Alliée".

CHAPITRE DIXIÈME—INTÉRÊTS ÉTRANGERS EN ALLEMAGNE

ARTICLE 2, 2ème phrase:

Remplacer par le texte suivant:

" Cette législation sera sujette à révision par la République Fédérale en accord avec les autres Etats Signataires sur la base des dispositions de l'Accord sur les Dettes Extérieures Allemandes conclu à Londres le 27 février 1953 dans la mesure où cette législation se rapporte à des créances traitées dans cet Accord."

ARTICLE 6, paragraphe 2:

Remplacer les mots "la Loi définitive envisagée sur la péréquation des charges (Lastenausgleich)" par "la Loi sur la péréquation des charges en date du 14 août 1952 (Bundesgesetzblatt Teil I, S. 446)".

ARTICLE 6, paragraphe 2 (dernière phrase avant l'alinéa (a)):

Remplacer les mots "en vertu du projet de péréquation des charges" par "en vertu de la péréquation des charges".

ARTICLE 6, paragraphe 2(c) (dernière phrase):

(texte anglais et allemand seulement).

ARTICLE 6, paragraphe 7:

(texte anglais seulement).

ARTICLE 7, alinéa (a)(i):

Supprimer.

ARTICLE 7, alinéa (a)(ii):

Supprimer les mots “ N° 55 (portant 2ème amendement à la législation sur la réforme monétaire) ”.

ARTICLE 7, alinéas (a)(iii) (b) et (c)(i)(ii):

Supprimer.

ARTICLE 9, paragraphe 1:

Supprimer les mots “ et également en liaison Haute Commission Alliée ”.

ARTICLE 12, paragraphe 1:

Insérer après l'alinéa (f):

“ les demandes d'appel en vertu de la dernière phrase de l'Article 2 et du paragraphe 3 de l'Article 7 de la Loi N° 8 de la Haute Commission Alliée, en instance à la date d'entrée en vigueur de la présente Convention devant la Commission d'Appel en matière de Brevets, instituée par le Règlement N°1 pris en application de la Loi N° 8 (amendée), sont transférées à la Commission Arbitrale et seront examinées par elle de la même manière que les demandes d'appel présentées en vertu du présent article ”.

**CHAPITRE ONZIÈME—FACILITÉS DONT DISPOSERONT LES
AMBASSADES ET LES CONSULATS DES TROIS PUISSANCES
SUR LE TERRITOIRE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE**

Supprimer l'ensemble du chapitre.

CHAPITRE DOUZIÈME—AVIATION CIVILE

ARTICLE 1:

Remplacer les mots “ Articles 2 à 7 inclus ” par “ Articles 2 à 6 inclus ”.

ARTICLE 7:

Supprimer.

ANNEXE V—AMENDEMENTS À L'ACCORD RELATIF AU RÉGIME
FISCAL APPLICABLE AUX FORCES ET AUX MEMBRES DES
FORCES

FORMULE D'INTRODUCTION.

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

“ La République Française, les Etats-Unis d’Amérique, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord et la République Fédérale d’Allemagne conviennent des dispositions suivantes:”

ARTICLE 5.

Après le mot “ negotiations ” *ajouter* “ ou par tous autres moyens agréés par l’ensemble des Etats signataires.”

ARTICLE 6, paragraphes 1, 2 et 3.

Supprimer.

**PROTOKOLL ÜBER DIE BEENDIGUNG DES BESATZUNGSREGIMES
IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Paris den 23 Oktober 1954

Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik kommen wie folgt überein:

ARTIKEL 1

Der Vertrag über die Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Drei Mächten, der Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland, der Finanzvertrag, der Vertrag zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen, die am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichnet wurden, das am 27. Juni 1952 in Bonn unterzeichnete Protokoll zur Berichtigung einiger textlicher Unstimmigkeiten in den vorstehend bezeichneten Verträgen und das am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichnete Abkommen über die steuerliche Behandlung der Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der durch das am 26. Juli 1952 in Bonn unterzeichnete Protokoll geänderten Fassung, werden nach Massgabe der fünf Listen zu diesem Protokoll geändert und treten in der so geänderten Fassung zusammen mit den zwischen den Unterzeichnerstaaten vereinbarten ergänzenden Dokumenten bezüglich der vorstehend erwähnten Vertragstexte und gleichzeitig mit diesem Protokoll in Kraft.

ARTIKEL 2

Bis zum Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag gelten folgende Bestimmungen:

(1) Die bisher den Vereinigten Staaten von Amerika, dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland und der Französischen Republik zustehenden oder von ihnen ausgeübten Rechte auf den Gebieten der Abrüstung und Entmilitarisierung stehen ihnen weiterhin zu und werden von ihnen ausgeübt, und keine Bestimmung in einem der in Artikel 1 dieses Protokolls erwähnten Vertragstexte gestattet den Erlass, die Änderung, Aufhebung oder Ausserkraftsetzung von Rechtsvorschriften oder, vorbehaltlich der Bestimmungen in Absatz (2) dieses Artikels, Verwaltungsmassnahmen seitens einer anderen Behörde auf diesen Gebieten.

(2) Mit dem Inkrafttreten dieses Protokolls wird das Militärische Sicherheitsamt aufgelöst (unbeschadet der Gültigkeit der von ihm getroffenen Massnahmen oder Entscheidungen); die Kontrolle auf den Gebieten der Abrüstung und Entmilitarisierung wird in der Folge durch einen Gemeinsamen Viermächte-Ausschuss ausgeübt, in den jeder der Unterzeichnerstaaten einen Vertreter entsendet und der mit Stimmenmehrheit der vier Mitglieder entscheidet.

(3) Die Regierungen der Unterzeichnerstaaten schliessen ein Verwaltungsabkommen, das im Einklang mit den Bestimmungen dieses Artikels die Errichtung des Gemeinsamen Viermächte-Ausschusses, die Ernennung seines Personals und die Organisation seiner Arbeit regelt.

ARTIKEL 3

(1) Dieses Protokoll ist von den Unterzeichnerstaaten in Übereinstimmung mit ihren verfassungsmässigen Verfahren zu ratifizieren oder zu genehmigen. Die Ratifikations- oder Genehmigungsurkunden sind von den Unterzeichnerstaaten bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zu hinterlegen.

(2) Dieses Protokoll und die zwischen den Unterzeichnerstaaten vereinbarten ergänzenden Dokumente treten mit der gemäss Absatz (1) dieses Artikels erfolgten Hinterlegung der Ratifikations- oder Genehmigungsurkunden aller Unterzeichnerstaaten in Kraft.

(3) Dieses Protokoll wird in den Archiven der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt; diese übermittelt allen Unterzeichnerstaaten beglaubigte Abschriften und unterrichtet jeden Staat vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten, gehörig bevollmächtigten Vertreter dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu PARIS am dreiundzwanzigsten Tage des Monats Oktober 1954 in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei alle drei Fassungen gleichermaßen verbindlich sind.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

(L.S.) ADENAUER.

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:

(L.S.) JOHN FOSTER DULLES.

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:

(L.S.) ANTHONY EDEN.

Für die Französische Republik:

(L.S.) MENDES FRANCE.

1139

LISTE 1

**Änderungen zu dem Vertrag über die Beziehungen zwischen der
Bundesrepublik Deutschland und den Drei Mächten**

EINLEITUNGSFORMEL.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik haben zur Festlegung der Grundlagen ihres neuen Verhältnisses den folgenden Vertrag geschlossen: ”

PRÄAMBEL.

Die Präambel wird gestrichen.

ARTIKEL 1.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ ARTIKEL 1

(1) Mit dem Inkrafttreten dieses Vertrags werden die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik (in diesem Vertrag und in den Zusatzverträgen auch als “ Drei Mächte ” bezeichnet) das Besatzungsregime in der Bundesrepublik beenden, das Besatzungsstatut aufheben und die Alliierte Hohe Kommission sowie die Dienststellen der Landeskommissare in der Bundesrepublik auflösen.

(2) Die Bundesrepublik wird demgemäss die volle Macht eines souveränen Staates über ihre inneren und äusseren Angelegenheiten haben.”

ARTIKEL 2.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ ARTIKEL 2

Im Hinblick auf die internationale Lage, die bisher die Wiedervereinigung Deutschlands und den Abschluss eines Friedensvertrags verhindert hat, behalten die Drei Mächte die bisher von ihnen ausgeübten oder innegehabten Rechte und Verantwortlichkeiten in Bezug auf Berlin und auf Deutschland als Ganzes einschliesslich der Wiedervereinigung Deutschlands und einer friedensvertraglichen Regelung. Die von den Drei Mächten beibehaltenen Rechte und Verantwortlichkeiten in Bezug auf die Stationierung von Streitkräften in Deutschland und der Schutz der Sicherheit dieser Streitkräfte bestimmen sich nach den Artikeln 4 und 5 dieses Vertrags.”

ARTIKEL 4.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ ARTIKEL 4

(1) Bis zum Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag behalten die Drei Mächte weiterhin ihre bisher ausgeübten oder innegehabten Rechte in Bezug auf die Stationierung von Streitkräften in der Bundesrepublik. Die Aufgabe dieser Streitkräfte wird die Verteidigung

der freien Welt sein, zu der die Bundesrepublik und Berlin gehören. Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 5 Absatz (2) dieses Vertrags bestimmen sich die Rechte und Pflichten dieser Streitkräfte nach dem Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland (im folgenden als "Truppenvertrag" bezeichnet), auf den in Artikel 8 Absatz (1) dieses Vertrags Bezug genommen ist.

(2) Die von den Drei Mächten bisher ausgeübten oder innegehabten und weiterhin beizubehaltenden Rechte in Bezug auf die Stationierung von Streitkräften in Deutschland werden von den Bestimmungen dieses Artikels nicht berührt, soweit sie für die Ausübung der im ersten Satz des Artikels 2 dieses Vertrags genannten Rechte erforderlich sind. Die Bundesrepublik ist damit einverstanden, dass vom Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag an Streitkräfte der gleichen Nationalität und Effektivstärke wie zur Zeit dieses Inkrafttretens in der Bundesrepublik stationiert werden dürfen. Im Hinblick auf die in Artikel 1 Absatz (2) dieses Vertrags umschriebene Rechtsstellung der Bundesrepublik und im Hinblick darauf, dass die Drei Mächte gewillt sind, ihre Rechte betreffend die Stationierung von Streitkräften in der Bundesrepublik, soweit diese betroffen ist, nur in vollem Einvernehmen mit der Bundesrepublik auszuüben, wird diese Frage in einem besonderen Vertrag geregelt."

ARTIKEL 5.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

"ARTIKEL 5

(1) Für die in der Bundesrepublik stationierten Streitkräfte gelten bis zum Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag die folgenden Bestimmungen:

- (a) Die Drei Mächte werden die Bundesregierung in allen die Stationierung dieser Streitkräfte betreffenden Fragen konsultieren, soweit es die militärische Lage erlaubt. Die Bundesrepublik wird nach Massgabe dieses Vertrags und der Zusatzverträge im Rahmen ihres Grundgesetzes mitwirken, um diesen Streitkräften ihre Aufgabe zu erleichtern.
- (b) Die Drei Mächte werden nur nach vorheriger Einwilligung der Bundesrepublik Truppen eines Staates, der zur Zeit keine Kontingente stellt, als Teil ihrer Streitkräfte im Bundesgebiet stationieren. Jedoch dürfen solche Kontingente im Falle eines Angriffs oder unmittelbar drohenden Angriffs ohne Einwilligung der Bundesrepublik in das Bundesgebiet gebracht werden, dürfen dagegen nach Beseitigung der Gefahr nur mit Einwilligung der Bundesrepublik dort verbleiben.

(2) Die von den Drei Mächten bisher innegehabten oder ausgeübten Rechte in Bezug auf den Schutz der Sicherheit von in der Bundesrepublik stationierten Streitkräften, die zeitweilig von den Drei Mächten beibehalten werden, erlöschen, sobald die zuständigen deutschen Behörden entsprechende Vollmachten durch die deutsche Gesetzgebung erhalten haben und dadurch in Stand gesetzt sind, wirksame Massnahmen zum Schutz der Sicherheit dieser Streitkräfte zu treffen, einschliesslich der Fähigkeit, einer ernstlichen Störung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung zu begegnen. Soweit diese Rechte weiterhin ausgeübt werden können, werden sie nur nach Konsultation mit der Bundesregierung ausgeübt werden, soweit die militärische Lage eine solche Konsultation nicht ausschliesst, und wenn die Bundesregierung darin übereinstimmt, dass die Umstände die Ausübung derartiger Rechte erfordern.

Im übrigen bestimmt sich der Schutz der Sicherheit dieser Streitkräfte nach den Vorschriften des Truppenvertrags oder den Vorschriften des Vertrags, welcher den Truppenvertrag ersetzt und nach deutschem Recht, soweit nicht in einem anwendbaren Vertrag etwas anderes bestimmt ist."

ARTIKEL 6 Absatz 2 zweiter Satz.

Der Satz wird gestrichen.

ARTIKEL 7 Absatz 1.

Die Worte "die Bundesrepublik und die Drei Mächte" sind zu ersetzen durch die Worte "die Unterzeichnerstaaten".

ARTIKEL 7 Absatz 2.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

"(2) Bis zum Abschluss der friedensvertraglichen Regelung werden die Unterzeichnerstaaten zusammenwirken, um mit friedlichen Mitteln ihr gemeinsames Ziel zu verwirklichen: Ein wiedervereinigtes Deutschland, das eine freiheitlich-demokratische Verfassung, ähnlich wie die Bundesrepublik, besitzt, und das in die Europäische Gemeinschaft integriert ist."

ARTIKEL 7 Absatz 3.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 7 Absatz 4.

Das Wort "anderen" wird gestrichen.

ARTIKEL 8.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

"(1)(a) Die Unterzeichnerstaaten haben die folgenden Zusatzverträge geschlossen:

Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland ;

Finanzvertrag ;

Vertrag zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen.

(b) Der Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland und das am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichnete Abkommen über die steuerliche Behandlung der Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der durch das Protokoll vom 26. Juli 1952 abgeänderten Fassung bleiben bis zum Inkrafttreten neuer Vereinbarungen über die Rechte und Pflichten der Streitkräfte der Drei Mächte und sonstiger Staaten, die Truppen auf dem Gebiet der Bundesrepublik unterhalten, in Kraft. Die neuen Vereinbarungen werden auf der Grundlage des in London am 19. Juni 1951 zwischen den Parteien des Nordatlantikpakts über den Status ihrer Streitkräfte unterzeichneten Abkommens getroffen, ergänzt durch diejenigen Bestimmungen, die im Hinblick auf die besonderen Verhältnisse in Bezug auf die in der Bundesrepublik stationierten Streitkräfte erforderlich sind.

(c) Der Finanzvertrag bleibt bis zum Inkrafttreten neuer Vereinbarungen in Kraft, über die gemäss Artikel 4 Absatz (4) jenes Vertrags mit anderen Mitgliedstaaten der Nordatlantikpakt-Organisation verhandelt wird, die Truppen im Bundesgebiet stationiert haben.

(2) Während der in Artikel 6 Absatz (4) des Ersten Teils des Vertrags zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen vorgesehenen Übergangszeit bleiben die in jenem Absatz erwähnten Rechte der drei Unterzeichnerstaaten erhalten."

ARTIKEL 9 Absatz 1.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“(1) Es wird ein Schiedsgericht errichtet werden, das gemäss den Bestimmungen der beigefügten Satzung tätig werden wird.”

ARTIKEL 9 Absatz 2.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“(2) Das Schiedsgericht ist ausschliesslich zuständig für alle Streitigkeiten, die sich zwischen der Bundesrepublik und den Drei Mächten aus den Bestimmungen dieses Vertrags oder der beigefügten Satzung oder eines der Zusatzverträge ergeben und welche die Parteien nicht durch Verhandlungen oder auf eine andere zwischen allen Unterzeichnerstaaten vereinbarte Weise beizulegen vermögen, soweit sich nicht aus Absatz (3) dieses Artikels oder aus der beigefügten Satzung oder aus den Zusatzverträgen etwas anderes ergibt.”

ARTIKEL 9 Absatz 3.

Die Worte “angeführten Rechte der Drei Mächte oder Massnahmen auf Grund dieser Rechte oder die Bestimmungen der Absätze (1) bis (7) des Artikels 5” sind zu ersetzen durch die Worte”, den ersten beiden Sätzen des Absatzes (1) des Artikels 4, dem ersten Satz des Absatzes (2) des Artikels 4 und den ersten beiden Sätzen des Absatzes (2) des Artikels 5 angeführten Rechte der Drei Mächte oder Massnahmen auf Grund der Rechte”.

ARTIKEL 10.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ARTIKEL 10

Die Unterzeichnerstaaten überprüfen die Bestimmungen dieses Vertrags und der Zusatzverträge:

- (a) auf Ersuchen eines von ihnen im Falle der Wiedervereinigung Deutschlands oder einer unter Beteiligung oder mit Zustimmung der Staaten, die Mitglieder dieses Vertrags sind, erzielten internationalen Verständigung über Massnahmen zur Herbeiführung der Wiedervereinigung Deutschlands oder der Bildung einer europäischen Föderation, oder
- (b) in jeder Lage, die nach Auffassung aller Unterzeichnerstaaten aus einer Änderung grundlegenden Charakters in den zur Zeit des Inkrafttretens des Vertrags bestehenden Verhältnissen entstanden ist.

In beiden Fällen werden sie in gegenseitigem Einvernehmen diesen Vertrag und die Zusatzverträge in dem Umfang ändern, der durch die grundlegende Änderung der Lage erforderlich oder ratsam geworden ist.”

ARTIKEL 11 Absatz 1 und 2.

Die Absätze werden gestrichen.

ANHANG A.

Der Anhang wird gestrichen.

Änderungen zu Anhang B Satzung des Schiedsgerichts

ARTIKEL 1 Absatz 2 (c).

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“(c) ein Präsident und zwei Vizepräsidenten (im folgenden auch als “neutrale Mitglieder” bezeichnet), die weder deutsche Staatsangehörige noch Staatsangehörige einer der Drei Mächte sein dürfen, werden durch Übereinkunft zwischen der Bundesregierung und den Regierungen der Drei Mächte ernannt.”

ARTIKEL 1 Absatz 3 zweiter Satz.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“Innerhalb derselben Frist werden sich die Bundesregierung und die Regierungen der Drei Mächte über die Namen der drei neutralen Mitglieder einigen, von denen eines zum Präsidenten und die beiden anderen zu Vizepräsidenten zu ernennen sind.”

ARTIKEL 1 Absatz 3 dritter Satz.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“Ist bei Ablauf dieser Frist eine Einigung bezüglich eines oder mehrerer neutraler Mitglieder nicht erfolgt, so können die Bundesregierung oder die Regierungen der Drei Mächte den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs um deren Bestimmung ersuchen.”

ARTIKEL 3.

Der Artikel wird gestrichen.

ARTIKEL 6.

Die folgenden Absätze werden hinzugefügt:

“(3) Nach Eingang des ersten Schriftsatzes gemäss Artikel 14 dieser Satzung benachrichtigt der Sekretär unverzüglich den Präsidenten, der daraufhin, sobald dies durchführbar ist, die erste Plenarsitzung des Schiedsgerichts an dessen Sitz einzuberufen hat, um die Verfahrensordnung festzulegen und sonstige Angelegenheiten zu behandeln. Danach tritt das Schiedsgericht nach Bedarf zusammen.

(4) Die Absätze (3) und (4) des Artikels 2 dieser Satzung treten erst mit der ersten in Absatz (3) dieses Artikels erwähnten Plenarsitzung in Kraft.”

ARTIKEL 9 Absatz 1.

Nach dem Wort “Verhandlungen” ist einzufügen: “oder auf eine andere zwischen allen Unterzeichnerstaaten vereinbarte Weise.”

ARTIKEL 9 Absatz 2 (a).

Die Worte “Zweiten Teil” werden ersetzt durch die Worte “Ersten Teil”.

ARTIKEL 9 Absatz 3.

Die Worte “und den Bestimmungen des Unterabsatzes (a) des Absatzes (5) des Artikels 11 dieser Satzung” werden gestrichen.

ARTIKEL 11.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ARTIKEL 11

(1) Die Unterzeichnerstaaten verpflichten sich, den Entscheidungen des Gerichts nachzukommen und die Massnahmen zu treffen, die ihnen durch diese Entscheidungen auferlegt werden, oder die notwendig sind, um Abhilfe zu schaffen.

(2) Ist ein Unterzeichnerstaat, der auf Grund einer Entscheidung des Gerichts Massnahmen zur Ausführung dieser Entscheidungen zu treffen hat, ausserstande, diese Massnahmen innerhalb der vom Gericht festgesetzten Frist oder, wenn eine solche nicht festgesetzt ist, innerhalb angemessener Frist zu treffen, oder unterlässt er diese Massnahmen innerhalb der genannten Fristen, so kann sich dieser Staat oder jeder andere Unterzeichnerstaat, der an dem Streit beteiligt ist, an das Gericht mit der Bitte um eine weitere Entscheidung bezüglich entsprechender anderweitiger Massnahmen seitens des säumigen Staates wenden."

LISTE II

Änderungen zu dem Vertrag über die Rechte und Pflichten ausländischer Streitkräfte und deren Mitglieder in der Bundesrepublik Deutschland

INHALTSVERZEICHNIS.

Bezugnahmen auf Artikel 49 und 50 sowie auf Anhang C entfallen.

EINLEITUNGSFORMEL.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik sind wie folgt übereingekommen:”

ARTIKEL 1 Absatz 3.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“3. Anderer Entsendestaat:

Jede Macht, mit Ausnahme einer der Drei Mächte, die auf Grund einer Vereinbarung mit den Drei Mächten oder mit einer von ihnen bei Inkrafttreten dieses Vertrages Streitkräfte im Bundesgebiet stationiert hat, sowie jede andere Macht, die dort künftig Streitkräfte stationiert, und zwar

- (a) in der Zeit bis zum Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag auf Grund einer Vereinbarung mit den Drei Mächten oder einer von ihnen, sofern diese andere Mächte nicht mit Zustimmung der Drei Mächte ein besonderes Abkommen mit der Bundesrepublik über die Rechtsstellung ihrer Streitkräfte abschliesst;
- (b) nach dem Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag auf Grund einer Vereinbarung mit der Bundesrepublik.”

ARTIKEL 17 Absatz 8.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“(8) Es wird ein Ständiger Ausschuss errichtet, bestehend aus Vertretern der Behörden der Bundesrepublik und Vertretern der zuständigen Behörden der Drei Mächte. Der Ausschuss hat die Aufgabe, eine wirksame Koordinierung zwischen der zivilen und militärischen Luftfahrt sicherzustellen.”

ARTIKEL 33 Absatz 1 (c).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

ARTIKEL 33 Absatz 3 (a).

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“(3) (a) Die steuerliche Behandlung der Streitkräfte und ihrer Mitglieder wird, soweit eine Regelung in diesem Verträge nicht getroffen ist, durch das am 26. Mai 1952 in Bonn unterzeichnete Abkommen über die steuerliche Behandlung der Streitkräfte und ihrer Mitglieder in der durch das Protokoll vom 26. Juli 1952 abgeänderten Fassung festgelegt.”

ARTIKEL 33 Absatz 3 (b).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

ARTIKEL 36 Absatz 5 (d).

Das Wort “besonderen” wird gestrichen.

ARTIKEL 38 Absatz 1.

Die Worte " dies gilt auch für Truppen der Europäischen Verteidigungsgemeinschaft, falls diese mit einer Beteiligung an dem Verfahren einverstanden ist " entfallen.

ARTIKEL 38 Absatz 7.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt :

" (7) Bei der Durchführung des ersten Liegenschaftsprogramms haben die Streitkräfte, falls im gleichen Bezirk keine anderweitigen vergleichbaren Liegenschaften zur Verfügung stehen, binnen sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrags das erste Anwartschaftsrecht auf diejenigen in öffentlichem Eigentum stehenden Liegenschaften, die zu dem in Artikel 13 des Ersten Teils des Vertrags zur Regelung aus Krieg und Besatzung entstandener Fragen bezeichneten Eigentum gehören und verfügbar werden. Dies gilt nicht für die Liegenschaften in der Bonner Enklave."

ARTIKEL 39 Absatz 2.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt :

" (2) Es wird ein gemeinsamer Versorgungsausschuss errichtet ; er besteht aus Vertretern der Bundesrepublik und Vertretern der zuständigen Behörden der Drei Mächte. Der Ausschuss ist dafür verantwortlich, dass die periodischen Programme für die Deckung des Bedarfs der Streitkräfte im Einvernehmen aufgestellt und die Schwierigkeiten geregelt werden, die sich bei der Durchführung dieser Programme ergeben können."

ARTIKEL 42 Absatz 1.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt :

" (1) Die öffentlichen Dienste des Postund Fernmeldewesens der Bundesrepublik stehen den Streitkräften und deren Mitgliedern zur Verfügung. Die Streitkräfte geniessen dabei die bevorzugte Behandlung, die für eine befriedigende Erfüllung ihrer Verteidigungsaufgaben erforderlich, und mit einem angemessenen Ausgleich zwischen ihrem daraus sich ergebenden Bedarf und dem wesentlichen zivilen und Verteidigungsbedarf der Bundesrepublik vereinbar ist. Die beim Inkrafttreten dieses Vertrags geltenden Leistungsbedingungen bleiben in Kraft. Diese Leistungsbedingungen unterliegen einer Überprüfung und Abänderung auf Antrag eines der Unterzeichnerstaaten, soweit sie dem Grundgedanken dieses Vertrags nicht entsprechen. Im Falle einer solchen Überprüfung müssen die festzulegenden Leistungsbedingungen mit den Bedürfnissen der Streitkräfte und der dienstlichen Stellung ihrer Mitglieder bei der Durchführung der Verteidigungsaufgaben ihrer Streitkräfte vereinbar sein."

ARTIKEL 44 Absatz 2.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt :

" (2) Deutsche, die im Dienst der Streitkräfte arbeiten, unterliegen allen Verpflichtungen, die sich aus den Abmachungen über einen deutschen Verteidigungsbeitrag ergeben. Sie werden nur zu Diensten nichtsoldatischer Art, einschliesslich ziviler Wachdienste, verwendet."

ARTIKEL 44 Absatz 10 erster Satz.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt :

" Die in den Absätzen (3) und (8) dieses Artikels vorgesehenen gemischten Kommissionen bestehen aus einer gleichen Anzahl von Vertretern der Bundesrepublik und Vertretern der zuständigen Behörden der Drei Mächte."

ARTIKEL 47 Absatz 2.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 49.

Der Artikel wird gestrichen.

ARTIKEL 50.

Der Artikel wird gestrichen.

ANHANG B Absatz 3.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ 3. Es wird ein Frequenzausschuss gebildet ; dieser besteht aus Vertretern der Bundesrepublik und Vertretern der zuständigen Behörden der Drei Mächte. Der Frequenzausschuss fasst seine Beschlüsse einstimmig.”

ANHANG C.

Der Anhang wird gestrichen.

LISTE III

Änderungen zu dem Finanzvertrag

EINLEITUNGSFORMEL.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL 1 Absatz 1.

Der Ausdruck “ die Streitkräfte ” ist zwischen den Ausdrücken “ die beteiligte Macht ” und “ Behörden der Streitkräfte ” einzufügen.

ARTIKEL 1 Absatz 2 (b).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

ARTIKEL 1 Absatz 2 (c).

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ (c) Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte:

Mittel der Bundesrepublik, die gemäss den Absätzen (1) bis (3) des Artikels 4 dieses Vertrags den beteiligten Mächten als Beitrag zur Deckung der Kosten der im Bundesgebiet stationierten Streitkräfte und ihrer Mitglieder zur Verfügung gestellt werden.”

ARTIKEL 3.

Der Artikel wird gestrichen.

ARTIKEL 4.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“ ARTIKEL 4

(1) (a) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrags bis zum Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag wird die Bundesrepublik einen monatlichen Durchschnittsbeitrag von 600 Millionen DM als Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte zur Verfügung stellen.

(b) Von dem im Unterabsatz (a) dieses Absatzes genannten Betrag von 600 Millionen DM ist ein Betrag von monatlich 100 Millionen DM für besondere zwischen den Drei Mächten und der Bundesrepublik gemeinsam vereinbarte Verteidigungsmassnahmen bestimmt. Aufwendungen für das NATO-Infrastrukturprogramm sind in diesem Betrag enthalten. Entschädigungszahlungen für Besatzungsschäden können darin einbezogen werden.

(c) Die Bestimmungen der Unterabsätze (a) und (b) dieses Absatzes gelten auf jeden Fall nur bis zum 30. Juni 1955. Treten die Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag nach diesem Zeitpunkt in Kraft, so werden Verhandlungen zwischen der Bundesrepublik und den Drei Mächten über den Beitrag der Bundesrepublik zum Unterhalt der Streitkräfte für den Zeitraum nach dem 30. Juni 1955 und vor dem Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag stattfinden.

(2) Während der ersten zwölf Monate nach dem Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag wird die Bundesrepublik einen Gesamtbetrag von 3.200 Millionen DM als Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte zur Verfügung stellen. Diese Mittel werden wie folgt bereitgestellt:

- 400 Millionen DM monatlich für die ersten beiden Monate
- 300 Millionen DM monatlich für die folgenden vier Monate
- 200 Millionen DM monatlich für die letzten sechs Monate.

Treten die Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag nach dem 30. Juni 1955 in Kraft, so findet diese Bestimmung keine Anwendung, und es werden Verhandlungen zwischen der Bundesrepublik und den Drei Mächten über den Beitrag der Bundesrepublik zum Unterhalt der Streitkräfte für einen Zeitraum von höchstens zwölf Monaten nach dem Inkrafttreten der Abmachungen über den deutschen Verteidigungsbeitrag stattfinden.

(3) Die Drei Mächte erkennen das Recht der Bundesrepublik an, eine Überprüfung der Bestimmungen des Absatzes (2) dieses Artikels vorzuschlagen, falls sie der Auffassung ist, dass die durch den Aufbau der vereinbarten deutschen Streitkräfte entstehende Belastung eine solche Überprüfung rechtfertigt. In diesem Fall werden die Unterzeichnerstaaten alle einschlägigen Faktoren prüfen und erforderlichenfalls übereinkommen, die vorstehenden Bestimmungen über die Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte zu ändern.

(4) Im Geiste des Artikels 3 des Nordatlantikpakts erklärt die Bundesrepublik ihre Bereitschaft, bei Ablauf des in Absatz (2) dieses Artikels genannten Zeitraums mit anderen Mitgliedsregierungen der Nordatlantikpakt-Organisation, die Streitkräfte im Bundesgebiet stationiert haben, in Verhandlungen über Fragen bezüglich des Unterhalts (z.B. Sach- und Werkleistungen) dieser Streitkräfte einzutreten, wobei der Bedarf der Streitkräfte der Bundesrepublik zu berücksichtigen ist.

(5) Mittel, die gemäss den Absätzen (1) bis (3) dieses Artikels für einen bestimmten Zeitraum zur Verfügung gestellt werden, können nach Massgabe des Absatzes (6) dieses Artikels in anderen Zeiträumen verwendet werden. Die Drei Mächte werden im Benehmen mit der Bundesregierung die gemäss diesem Artikel zur Verfügung gestellten Beträge unter die beteiligten Mächte verteilen oder neu verteilen. Die Bestimmungen des Artikels 5 dieses Vertrags finden auf die Verausgabung dieser Mittel Anwendung, soweit solche Mittel nicht gemäss Unterabsatz (a) des Absatzes (6) dieses Artikels ausgegeben werden.

(6) Auf die nach den Absätzen (1) bis (3) dieses Artikels für den Unterhalt der Streitkräfte zur Verfügung gestellten Mittel sind nur folgende Ausgaben anzurechnen:

- (a) Beträge, die gegen Zahlungsermächtigungen verausgabt werden, welche nach Inkrafttreten dieses Vertrags zum Zwecke der Erfüllung von Zahlungsverpflichtungen für die Bereitstellung von Liegenschaften, Gütern, Materialien und sonstigen Leistungen ausgestellt werden, die von den Behörden der beteiligten Mächte im Rahmen der Besatzungskosten- und Auftragsausgaben vor Inkrafttreten dieses Vertrags beschafft oder angefordert waren, soweit nicht diese Beträge aus den nicht verbrauchten Besatzungskosten- und Auftragsausgabemitteln geleistet werden, die den Drei Mächten nach dem Inkrafttreten dieses Vertrags zu diesem Zweck zur Verfügung bleiben;

(b) Beträge, die gegen Zahlungsermächtigungen verausgabt werden, welche bis zum Ende des in Absatz (2) dieses Artikels erwähnten Zeitraums im Rahmen der gemäss Artikel 5 dieses Vertrags festgestellten Deutschen-Mark-Haushaltspläne der beteiligten Mächte ausgestellt werden. Soweit die im Absatz (1) dieses Artikels genannten Mittel nicht in voller Höhe zur Abdeckung der bis zum Ende des in diesem Absatz genannten Zeitraums ausgestellten Zahlungsermächtigungen verausgabt worden sind, stehen sie den Streitkräften für einen Zeitraum von 18 Monaten zur Begleichung von Verbindlichkeiten zur Verfügung, die zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte gehen und bei Ablauf des in Absatz (1) dieses Artikels genannten Zeitraums nicht erfüllt sind. Entsprechendes gilt für die Mittel, die gemäss Absatz (2) dieses Artikels zur Verfügung gestellt werden; jedoch stehen diese letzteren Mittel den Streitkräften für die Dauer von 12 Monaten nach Ablauf des betreffenden Zeitraums zur Verfügung;

(c) Beträge, die für andere zwischen der Bundesrepublik und den Drei Mächten vereinbarte Zwecke verausgabt werden.

(7) Die Drei Mächte verpflichten sich, ständige Bemühungen zu machen, um sicherzustellen, dass sich der Überhang nicht erhöht und so schnell wie möglich wesentlich vermindert wird. Die Behörden der Drei Mächte und der Bundesrepublik werden in vollem Umfange zu diesem Zweck zusammenarbeiten und einander durch Austausch einschlägiger Auskünfte und in jeder anderen geeigneten Weise unterstützen. Unter "Überhang" im Sinne dieses Absatzes ist der nicht verausgabte Teil der von der Bundesrepublik für Besatzungskosten und Auftragsausgaben zur Verfügung gestellten Mittel zusammen mit dem gleichfalls nicht verausgabten Teil der nach Absatz (1) dieses Artikels zur Verfügung gestellten Mittel zu verstehen."

ARTIKEL 5 Absatz 3.

Der Satz "Die im Rahmen . . . keine Kontrolle aus" wird gestrichen.

ARTIKEL 6 Absatz 1.

Der bisherige Text wird gestrichen und durch einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"(1) Nach Massgabe der Bestimmungen des Artikels 4 dieses Vertrags trifft die Bundesrepublik alle Massnahmen, die erforderlich sind, um die Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte nach Bedarf zur Verfügung zu stellen."

ARTIKEL 7 Absatz 1 (g) (iii).

Die Worte "dem Verteidigungsbeitrag der Bundesrepublik" werden gestrichen und ersetzt durch die Worte "den Mitteln für den Unterhalt der Streitkräfte".

ARTIKEL 8 Absatz 14.

Der bisherige Text wird gestrichen und durch einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"(14) Die auf Grund einer Entscheidung einer Dienststelle der Streitkräfte zugesprochene Entschädigung geht für die in den Absätzen (1) und (2) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeiträume zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte der beteiligten Macht, wenn nicht zwischen der Bundesrepublik und der beteiligten Macht etwas anderes vereinbart wird. Ein zwischen der Bundesrepublik und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland hierüber und in Bezug auf das dazugehörige

Verfahren abgeschlossenes Abkommen ist diesem Vertrag als Anhang A beigelegt. Ein entsprechendes Abkommen zwischen der Bundesrepublik und den Vereinigten Staaten von Amerika ist diesem Vertrag als Anhang B beigelegt."

ARTIKEL 8 Absatz 15.

Der bisherige Absatz wird gestrichen und durch einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"(15) Ungeachtet der übrigen Bestimmungen dieses Artikels werden Ansprüche wegen Schäden an Liegenschaften oder beweglichen Gegenständen, die den Behörden der beteiligten Macht vor Inkrafttreten dieses Vertrags zur Nutzung überlassen und nach Ablauf des in Absatz (2) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeitraums von ihnen freigegeben worden sind, von den deutschen Behörden festgestellt und gehen nicht zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte oder zu Lasten der beteiligten Macht."

ARTIKEL 8 Absatz 18.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 12 Absatz 6.

Der letzte Satz "Für die Tarife abzuschliessen" wird gestrichen.

ARTIKEL 13 Absatz 2.

Die Worte "30. Juni 1953" werden gestrichen und durch folgende Worte ersetzt:

"Ablauf des in Absatz (2) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeitraums."

ARTIKEL 13 Absatz 3.

Der Absatz wird durch einen neuen Absatz mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Während des in Absatz (1) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeitraums gehen die Kosten für die in Artikel 20 des Truppenvertrags genannten Einrichtungen und Anlagen zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte. Während des in Absatz (2) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeitraums gehen die Kosten für die vorgenannten Einrichtungen und Anlagen insoweit zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte, als die Haushalte der beteiligten Mächte entsprechende Ansätze enthalten. Sollten Einrichtungen und Anlagen erstellt werden, für die in diesen Haushalten keine Ansätze enthalten sind, so wird deren Finanzierung im Einvernehmen zwischen der Bundesrepublik und den beteiligten Mächten vorher geregelt."

ARTIKEL 13 Absatz 4.

Die Worte "30. Juni 1953" werden gestrichen und durch folgende Worte ersetzt:

"Ablauf des in Absatz (2) des Artikels 4 dieses Vertrags genannten Zeitraums".

ARTIKEL 13 Absatz 4.

Die Worte "in Absatz (3) des Artikels 4 dieses Vertrags bezeichneten" werden gestrichen.

ARTIKEL 13 Absatz 5.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 14.

Der letzte Satz "Vertreter teilnehmen." wird gestrichen.

ARTIKEL 16.

Der Halbsatz "insbesondere wünschenswert machen" wird gestrichen.

ARTIKEL 18 Absatz 1.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 18 Absatz 2.

Die Worte "die nicht Mitglied der Europäischen Verteidigungsgemeinschaft sind" werden gestrichen.

ARTIKEL 19.

Der bisherige Unterabsatz (a) wird gestrichen und durch einen neuen Unterabsatz mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"(a) Für Angelegenheiten, für die in den Absätzen (1) bis (4) des Artikels 4 dieses Vertrags besonders vorgesehen ist, dass sie in Verhandlungen zu regeln sind."

ANHANG A.

§ 9 wird gestrichen.

ANHANG B.

Ein neuer Anhang B wird hinzugefügt.

ANHANG B ZUM FINANZVERTRAG

Soweit die Streitkräfte der Vereinigten Staaten von Amerika betroffen sind, wird Artikel 8 des Finanzvertrags nach Massgabe der folgenden Bestimmungen ausgeführt:

§ 1

Mit Bezug auf diese Streitkräfte wird die Wahrnehmung der in Absatz (9) des Artikels 8 des Finanzvertrags vorgesehenen Aufgaben der zuständigen Dienststelle der Streitkräfte auf die Bundesrepublik übertragen.

§ 2

(1) Ist bei der zuständigen deutschen Behörde ein Entschädigungsantrag eingegangen, so teilt diese umgehend der zuständigen Dienststelle der Streitkräfte den Antrag nebst den Einzelheiten mit, welche diese Dienststelle benötigt.

(2) Nach Eingang dieser Einzelheiten übermittelt die zuständige Dienststelle der Streitkräfte der zuständigen deutschen Behörde sobald wie möglich die im Rahmen ihrer Zuständigkeit verfügbaren, für die Bearbeitung des Schadensfalles erforderlichen einschlägigen Informationen und Beweismittel, soweit dies nach den Vorschriften der Vereinigten Staaten zulässig ist. Die deutsche Behörde wird nur nach vollständiger Würdigung dieser Beweismittel Entschädigungsbeträge für den Schadensfall festsetzen und auszahlen.

§ 3

(1) Die zuständige Dienststelle der Streitkräfte wird in die der zuständigen deutschen Behörde nach § 2 Absatz (2) dieses Anhangs zu übersendenden Informationen und Beweismittel eine Erklärung darüber aufnehmen, ob eine Handlung oder Unterlassung der Streitkräfte im Sinne des Artikels 8 Absatz (2) des Finanzvertrags vorliegt.

(2) Die deutsche Behörde wird eine Entschädigung nur dann festsetzen und eine Auszahlung von Entschädigungsbeträgen nur dann vornehmen, wenn die zuständige Dienststelle der Streitkräfte die Erklärung abgegeben hat, dass eine Handlung oder Unterlassung der Streitkräfte im Sinne des Artikels 8 Absatz (2) des Finanzvertrags vorliegt.

(3) Ergeben sich im Laufe der weiteren Ermittlungen Umstände, die zu einer von dem Inhalt der abgegebenen Erklärung abweichenden Beurteilung führen können, so wird die zuständige Dienststelle auf Ersuchen der zuständigen deutschen Behörde unter Berücksichtigung der Vorstellungen der deutschen Behörde die Erklärung überprüfen.

§ 4

Erhebt der Entschädigungsberechtigte wegen seines Anspruchs gemäss Absatz (10) des Artikels 8 des Finanzvertrags vor einem ordentlichen deutschen Gericht Klage gegen die Bundesrepublik, so wird die deutsche Behörde der zuständigen Stelle der Streitkräfte eine Abschrift der Klageschrift übersenden. Sollte die deutsche Behörde mit Rücksicht auf die Klage es für notwendig halten, von der Dienststelle der Streitkräfte ergänzende Unterlagen und Beweismittel aus deren Zuständigkeitsbereich zwecks Verwendung für die Rechtsverteidigung zu beschaffen, wird die deutsche Behörde die Dienststelle der Streitkräfte sobald wie möglich davon in Kenntnis setzen.

§ 5

Sollte das in einem gemäss Absatz (10) des Artikels 8 des Finanzvertrags angestrebten Prozess ergangene rechtskräftige Urteil eines Gerichts von der gemäss Paragraph 1 dieses Anhangs getroffenen Entscheidung der deutschen Behörde abweichen, so ist die Entscheidung so abzuändern, dass sie mit dem Urteil übereinstimmt; dies gilt ohne Rücksicht darauf, ob die Behörden der Streitkräfte ihr Recht zur Teilnahme an dem Prozess gegen die Bundesrepublik gemäss Absatz (12) des Artikels 8 des Finanzvertrags wahrgenommen haben oder nicht.

§ 6

Damit derjenige Teil der von den deutschen Behörden oder Gerichten zugesprochenen Entschädigung, der gemäss Paragraph 7 dieses Anhangs zu Lasten der Mittel für den Unterhalt der Streitkräfte der Vereinigten Staaten gehen soll, in dieser Weise gebucht werden kann, wird die deutsche Behörde bis zum 15. eines jeden Monats der zuständigen Dienststelle der Streitkräfte eine Liste über die im Laufe des vorhergehenden Monats ausgezahlten Entschädigungsbeträge übersenden.

§ 7

Es wird gemäss Absatz (14) des Artikels 8 des Finanzvertrags vereinbart, dass 75 v.H. des von den zuständigen deutschen Behörden oder von dem deutschen Gericht zuerkannten Entschädigungsbetrags zu Lasten der im Rahmen des Finanzvertrags für den Unterhalt der Streitkräfte zur Verfügung gestellten Mittel gehen. Die übrigen 25 v.H. des Entschädigungsbetrags werden von der Bundesrepublik getragen.

§ 8

Die Bestimmungen dieses Anhangs finden keine Anwendung in den Fällen des Absatzes (16) des Artikels 8 des Finanzvertrags.

LISTE IV—ÄNDERUNGEN ZU DEM VERTRAG ZUR REGENGLU AUS KRIEG UND BESATZUNG ENTSTANDENER FRAGEN

EINLEITUNGSFORMEL.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik sind wie folgt übereingekommen:”

ERSTER TEIL—ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ARTIKEL 8 (d).

Die Worte “Absatz (6) des Artikels 4 des Zweiten Teiles dieses Vertrages” sind zu ersetzen durch die Worte “Absatz (1) des Artikels 12 dieses Teiles.”

ARTIKEL 8 (e).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

Neu hinzukommende Artikel.

“ARTIKEL 9

(1) Die von der Alliierten Hohen Kommission erlassenen Rechtsvorschriften über die Umgestaltung des deutschen Kohlenbergbaus und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie bleiben in dem Umfang, in dem sie am Tage des Inkrafttretens dieses Vertrages gelten, in Kraft, soweit und solange vor diesem Zeitpunkt angeordnete Entflechtungsmassnahmen noch durchzuführen sind oder Berechtigte noch geschützt werden müssen.

(2) Die Bundesregierung wird dafür sorgen, dass die in Durchführungsverordnungen oder Anordnungen der Alliierten Hohen Kommission oder der ihr nachgeordneten Dienststellen auf Grund der in Absatz (1) dieses Artikels bezeichneten Rechtsvorschriften angeordneten Massnahmen sowie die Massnahmen, die auf Grund der durch diese Anordnungen gebilligten Pläne zu treffen sind, vollständig durchgeführt werden.

(3) Die Bestimmungen dieses Artikels stehen den auf Grund des Vertrages über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl zulässigen Erweiterungen oder Zusammenschlüssen von Unternehmen des deutschen Kohlenbergbaus und der deutschen Eisen- und Stahlindustrie nicht entgegen.

ARTIKEL 10

(1) Nach Massgabe der folgenden Vorschriften wird ein Gemischter Ausschuss von sieben Sachverständigen gebildet. Drei seiner Mitglieder hat die Bundesrepublik und je eines jede der Drei Mächte zu bestellen, sobald bei der Bundesregierung erstmalig ein Antrag gemäss Absatz (3) dieses Artikels eingegangen ist und die Bundesregierung dies den Drei Mächten mitgeteilt hat. Innerhalb von sechs Monaten nach dieser Mitteilung wählen die so bestellten Mitglieder mit Stimmenmehrheit ein siebentes Mitglied. Sollte das siebente Mitglied innerhalb dieser Frist nicht gewählt sein oder die Wahl nicht angenommen haben, so ist der Verwaltungsrat der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich zu ersuchen, als siebentes Mitglied einen Sachverständigen zu bestellen, der nicht Staatsangehöriger eines Unterzeichnerstaats ist.

(2) Aufgabe des Gemischten Ausschusses ist es, Anträge auf Verlängerung von Fristen zu prüfen, die für die Veräusserung von Wertpapieren in Durchführungsverordnungen oder Anordnungen der Alliierten Hohen Kommission oder der ihr nachgeordneten Dienststellen oder auf Grund der Bestimmungen eines durch eine solche Anordnung gebilligten Planes als äusserste Fristen festgesetzt sind.

(3) Die Anträge sind bei der Bundesregierung spätestens ein Jahr vor Ablauf der für die Veräusserung der Wertpapiere gesetzten Frist zu stellen. Bis zur Entscheidung des Gemischten Ausschusses kann der Antragsteller seinen Antrag durch Einreichung weiterer Schriftsätze ergänzen.

(4) Der Gemischte Ausschuss verlängert die für die Veräusserung der Wertpapiere gesetzte Frist, sofern der Antragsteller dargetut, dass die Wertpapiere trotz zumutbarer Bemühungen zu wirtschaftlich tragbaren Bedingungen und auf einer mit dem deutschen Allgemeininteresse zu vereinbarenden Grundlage nicht veräussert werden konnten und eine solche Veräusserung auch innerhalb der restlichen Frist nicht möglich ist, ohne dass eine nachhaltige Störung des deutschen Kapitalmarktes verursacht wird.

(5) Fristverlängerungen gemäss Absatz (4) dieses Artikels werden für einen Zeitraum bis zu einem Jahr gewährt; auf weiteren Antrag ist eine erneute Verlängerung unter den in Absatz (4) bezeichneten Voraussetzungen möglich. Der Gemischte Ausschuss kann jede Verlängerung oder erneute Verlängerung mit zweckdienlichen Auflagen verbinden.

(6) Der Gemischte Ausschuss trifft seine Entscheidungen mit der Mehrheit seiner Stimmen. Er hat sie vor Ablauf der für die Veräusserung der Wertpapiere festgesetzten Frist zu erlassen.

(7) Die Bezüge der Mitglieder des Gemischten Ausschusses tragen die Unterzeichnerstaaten jeweils für die von ihnen bestellten Mitglieder. Die Bezüge des siebenten Mitglieds werden zur Hälfte von der Bundesrepublik und zu je einem Sechstel von jeder der Drei Mächte getragen. Die übrigen Kosten kann der Gemischte Ausschuss den Antragstellern ganz oder teilweise auferlegen.

(8) Der Gemischte Ausschuss bestimmt seine Verfahrens- und Geschäftsordnung selbst.

ARTIKEL 11

(1) Die von der Alliierten Hohen Kommission erlassenen Rechtsvorschriften über den Abschluss der Entflechtung und Liquidation der I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. bleiben in dem Umfang, in dem sie im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages gelten, in Kraft, bis die Liquidation der I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. gemäss den genannten Vorschriften vollständig durchgeführt ist. In Satz 1 dieses Absatzes bezeichnete Rechtsvorschriften, die Rechtsverhältnisse regeln, welche die Beendigung der Liquidation der I.G. Farbenindustrie A.G.i.L. überdauern, bleiben bis zur vollständigen Abwicklung dieser Rechtsverhältnisse in Kraft.

(2) Die Bundesregierung wird dafür sorgen, dass die durch die Durchführungsverordnungen oder Anordnungen der Alliierten Hohen Kommission oder der ihr nachgeordneten Dienststellen auf Grund der in Absatz (1) dieses Artikels bezeichneten Rechtsvorschriften angeordneten Massnahmen vollständig durchgeführt werden.

ARTIKEL 12

(1) Nach Inkrafttreten dieses Vertrages wird der in Artikel 13 (abgeänderte Fassung) des Gesetzes Nr. 27 der Alliierten Hohen Kommission vorgesehene Prüfungsausschuss aus drei von der Bundesrepublik bestellten Mitgliedern und je einem von jeder der Drei Mächte bestellten Mitglied bestehen. In dieser Besetzung bleibt der Prüfungsausschuss die einzige zuständige Stelle, um auf Antrag eines Beteiligten Anordnungen nachzuprüfen, die auf Grund von Artikel 5 Buchstabe c des Gesetzes Nr. 27 oder auf Grund von Artikel 5 Absatz (1) des Gesetzes Nr. 35 der Alliierten Hohen Kommission erlassen worden sind. Die Unabhängigkeit der Mitglieder des Prüfungsausschusses und ihre Entscheidungsfreiheit dürfen nicht durch Anweisungen oder andere Massnahmen ihrer Regierungen beeinträchtigt werden. Vor der Entscheidung hat der Prüfungsausschuss dem Antragsteller rechtliches Gehör zu gewähren.

(2) Die Bezüge der Mitglieder des Prüfungsausschusses tragen die Unterzeichnerstaaten jeweils für die von ihnen bestellten Mitglieder. Die übrigen Kosten des Prüfungsausschusses werden zur Hälfte von der Bundesrepublik und je einem Sechstel von jeder der Drei Mächte getragen.

ARTIKEL 13

Um einen reibungslosen Übergang von dem Besatzungsregime zu normalen diplomatischen Beziehungen zu erleichtern und die Unterbringung der Botschaften und Konsulate des Vereinigten Königreichs, der Vereinigten Staaten und der Französischen Republik zu ermöglichen, wird den Regierungen des Vereinigten Königreichs, der Vereinigten Staaten und der Französischen Republik hiermit das Recht gewährt, vorbehaltlich einer Entschädigungszahlung in den in Betracht kommenden Fällen, das im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrags von ihnen genutzte Eigentum während einer Übergangszeit weiter zu benutzen, vorausgesetzt, dass dieses Eigentum für den Gebrauch der von ihnen zu errichtenden Botschaften und Konsulate benötigt wird."

ZWEITER TEIL—DEKARTELLIERUNG UND ENTFLECHTUNG

Der Teil wird gestrichen.

DRITTER TEIL—INNERE RÜCKERSTATTUNG

ARTIKEL 1 (a) (i).

Die Worte "Gesetz Nr. 59 der Militärregierung, abgeändert oder ergänzt durch die Verordnungen Nr. 240 und 243" sind zu ersetzen durch die Worte "Gesetz Nr. 59 der Militärregierung, abgeändert oder ergänzt durch die Verordnungen Nr. . . . 240, 243, 252 und 255".

ARTIKEL 1 (a) (ii).

Die Worte "Gesetze Nr. 21 (in abgeänderter Fassung) und 30" sind zu ersetzen durch die Worte "Gesetze Nr. 21 (in abgeänderter Fassung), 30 und 42".

ARTIKEL 1 (b) (i).

Das Wort "und" zwischen den Worten "Hohen Kommissars" und "Absatz (3)" wird ersetzt durch ein Komma; nach den Worten "der Militärregierung" werden die Worte eingefügt "und Verordnung Nr. 254 des Britischen Hohen Kommissars".

ARTIKEL 3 Absatz 3.

Der Absatz wird gestrichen.

ARTIKEL 3 Absatz 5 (a), (b) und (c).

Die Unterabsätze werden gestrichen.

ARTIKEL 6 Absatz 1 (a).

Die Worte "Board of Review" sind zu ersetzen durch die Worte "Oberstes Rückerstattungsgericht".

ANHANG ARTIKEL 5 Absatz 5 (c) (i).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

ANHANG ARTIKEL 9 Absatz 1 (b).

Die Worte "durch Durchführungsverordnung Nr. 6 zum Gesetz Nr. 59 der britischen Militärregierung errichteten Board of Review" sind zu ersetzen durch die Worte "durch Verordnung Nr. 255 des Hohen Kommissars des Vereinigten Königreichs errichteten Obersten Rückerstattungsgerichts".

ANHANG ARTIKEL 9 Absatz 2.

Die Worte "Board of Review" sind zu ersetzen durch die Worte "Obersten Rückerstattungsgerichts für die britische Zone".

VIERTER TEIL—ENTSCHÄDIGUNG FÜR OPFER DER NATIONAL SOZIALISTISCHEN VERFOLGUNG

ABSATZ 4.

Der Absatz wird gestrichen.

FÜNFTER TEIL—ÄUSSERE RESTITUTIONEN

ARTIKEL 2 Absatz 2.

Die Worte "8. Mai 1955" sind zu ersetzen durch die Worte "8. Mai 1956".

Die Worte "8. Mai 1956" sind zu ersetzen durch die Worte "8. Mai 1957".

ARTIKEL 3 Absatz 1.

Die Worte "8. Mai 1955" sind zu ersetzen durch die Worte "8. Mai 1956".

ARTIKEL 3 Absatz 2.

Die Worte "8. Mai 1955" sind zu ersetzen durch die Worte "8. Mai 1956".

SECHSTER TEIL—REPARATIONEN

ARTIKEL 2 erster Satz.

Nach den Worten "Gesetz Nr. 63 der Alliierten Hohen Kommission" ist einzufügen: "(abgeändert durch Entscheidung Nr. 24 der Alliierten Hohen Kommission)".

SIEBENTER TEIL—VERSCHLEPPTEN PERSONEN UND FLÜCHTLINGE

ARTIKEL 1 (a) (b) (c).

Die Unterabsätze werden gestrichen.

ARTIKEL 3.

Der Artikel wird gestrichen.

ARTIKEL 5.

Der Artikel wird gestrichen.

ACHTER TEIL—ANSPRÜCHE GEGEN DEUTSCHLAND

Der Teil mit Anlage wird gestrichen.

NEUNTER TEIL—GEWISSE ANSPRÜCHE GEGEN FREMDE NATIONEN UND STAATSANGEHÖRIGE

ARTIKEL 3 Absatz 3.

Nach den Worten "Gesetz Nr. 47 der Alliierten Hohen Kommission" ist einzufügen: "(abgeändert durch Gesetz Nr. 79 der Alliierten Hohen Kommission)".

ZEHNTER TEIL—AUSLÄNDISCHE INTERESSEN IN DEUTSCHLAND

ARTIKEL 2 zweiter Satz.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

"Diese Rechtsvorschriften sollen von der Bundesrepublik im Einvernehmen mit den anderen Unterzeichnerstaaten auf der Grundlage der Bestimmungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 einer Nachprüfung unterworfen werden, soweit diese Rechtsvorschriften Ansprüche betreffen, auf die sich das Abkommen bezieht."

ARTIKEL 6 Absatz 2.

Die Wort "die geplante Lastenausgleichsgesetzgebung" sind zu ersetzen durch die Worte "das Gesetz über den Lastenausgleich vom 14. August 1952 (Bundesgesetzblatt Teil I Seite 446)".

ARTIKEL 6 Absatz 2 letzter Halbsatz vor (a).

Das Wort "geplanten" wird gestrichen.

ARTIKEL 6 Absatz 2 (c) letzter Halbsatz.

Das Wort "geplanten" wird gestrichen.

ARTIKEL 6 Absatz 7.

Änderung erscheint nur in der englischen Fassung.

ARTIKEL 7 (a) (i).

Der Unterabsatz wird gestrichen.

ARTIKEL 7 (a) (ii).

Die Worte "Gesetz Nr. 55 der Alliierten Hohen Kommission über die zweite Änderung der Gesetzgebung über die Währungsreform;" werden gestrichen.

ARTIKEL 7 (a) (iii), (b) und (c) (i) und (ii).

Die Unterabsätze werden gestrichen.

ARTIKEL 9 Absatz 1.

Die Worte "und auch in Verbindung mit der Aufrechterhaltung des Gesetzes Nr. 55 der Alliierten Hohen Kommission" werden gestrichen.

ARTIKEL 12 Absatz 1.

Nach Unterabsatz (f) ist einzufügen: "Beschwerden auf Grund des Artikels 2 letzter Satz und des Artikels 7 Absatz 3 des Gesetzes Nr. 8 der Alliierten Hohen Kommission, die bei Inkrafttreten dieses Vertrages bei dem auf Grund der Durchführungsverordnung Nr. 1 zum Gesetz Nr. 8 (in abgeänderter Fassung) errichteten Beschwerdeausschuss für Patentsachen anhängig sind, gehen hiermit an die Schiedskommission über und werden von ihr in derselben Weise weiterbehandelt, wie Berufungen auf Grund dieses Artikels."

ELFTER TEIL—ERLEICHTERUNGEN FÜR DIE BOTSCHAFTEN UND KONSULATE DER DREI MÄCHTE IN DER BUNDESREPUBLIK

Der Teil wird gestrichen.

ZWÖLFTER TEIL—ZIVILE LUFTFAHRT

ARTIKEL 1.

Die Worte "Artikel 2 bis 7" sind zu ersetzen durch "Artikel 2 bis 6"

ARTIKEL 7.

Der Artikel wird gestrichen.

12

**LISTE V—ÄNDERUNGEN ZU DEM ABKOMMEN ÜBER DIE
STEUERLICHE BEHANDLUNG DER STREITKRÄFTE UND IHRER
MITGLIEDER**

EINLEITUNGSFORMEL.

Der bisherige Wortlaut wird wie folgt ersetzt:

“Die Bundesrepublik Deutschland, die Vereinigten Staaten von Amerika, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland und die Französische Republik sind wie folgt übereingekommen:”

ARTIKEL 5.

Nach dem Wort “Verhandlungen” ist einzufügen: “oder auf eine andere zwischen allen Unterzeichnerstaaten vereinbarte Weise.”

ARTIKEL 6 Absätze 1, 2 und 3.

Die Absätze werden gestrichen.

RATIFICATIONS:

| | Date of Deposit. |
|-----------------------------|------------------|
| United Kingdom | May 5, 1955. |
| Federal Republic of Germany | April 20, 1955. |
| France | May 5, 1955. |
| United States of America | April 20, 1955. |